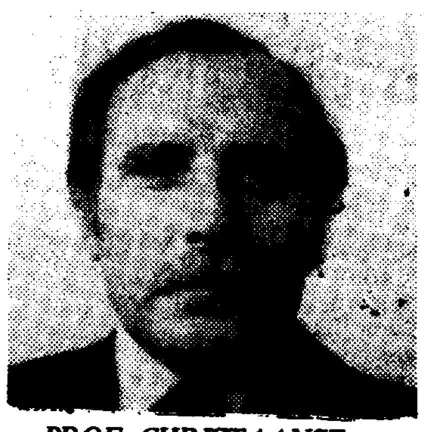
Amigoe

100STE JAARGANG — No.: 25

MAANDAG 31 JANUARI 1983

Vandaag



PROF. CHRISTAANSE ..... geen overkill .....

[I]VVV-delegatie deze [w]eek naar Suriname

[O]nderzoek [n]aar jongste [o]ntwikkelingen

GEORGETOWN (GUYA[N]A) — De militaire machthebbers in Suriname verwachten dat deze week enkele leden van pro-westerse vakbonden het land bezoeken om ter plaatse een onderzoek in te stellen naar de omstandigheden waaronder begin december 15 personen om het leven zijn gekomen. Dit is [v]anuit Suriname vernomen in Georgetown, de hoofdstad van het buurland Guyana.

Uit officiele bron in Paramaribo is vernomen dat in de vakbondsdelegatie vertegenwoordigers zitten van het Internationale Verbond van Vrije Vakverenigingen (IVVV) en het Caribisch vakbondscongres (CCL), een dochter van het IVVV. Bij het CCL is de Moederbond aangesloten, de grootste vakbond in Suriname. Onder de 15 personen die op 8 december onder verdachte omstandigheden om het leven kwamen, was ook Cyriel Daal, de voorzitter van de Moederbond.

Het IVVV en het CCL onderhouden nauwe betrekkingen met de AFL/CIO, de grootste werknemersorganisatie in de Verenigde Staten. In de delegatie zit Burns Bonnadie, secretaris-penningmeester van het CCL dat zijn bureau heeft op Barbados.

Vertegenwoordigers van IVVV en CCL hebben de jongste ontwikkelingen in Suriname besproken met oud-president Henk Chin-A-Sen en oud-minister van Buitenlandse Zaken André Haakmat.

Een woordvoerder van de militairen heeft verklaard dat Desi Bouterse, de sterke man in Suriname "de ernstige pogingen in de gaten houdt die in de Verenigde Staten, Nederland en elders worden ondernomen om de door de militairen begonnen revolutie ten val te brengen". Volgens de militairen worden deze pogingen stilzwijgend gesteund door de regeringen in Washington en Den Haag.

Nederland en de Verenigde Staten zouden werken door middel van de in Nederland actieve raad voor de bevrijding van Suriname, waarvan Chin-A-Sen voorzitter is.

De voormalige kolonie van Nederland, die in 1975 politiek onafhankelijk werd, heeft verscheidene economische en politieke crises beleefd nadat de militairen in februari 1980 de burgerregering van premier Henck Arron ten val hadden gebracht.

Venezuela klopt bij IMF aan voor lening

Deviezen reserves danig geslonken

CARACAS — Venezuela heeft zich gevoegd bij het rijtje landen dat alleen nog maar een oplossing voor zijn betalingsproblemen denkt te kunnen vinden met steun van het Internationale Monetaire Fonds (IMF) en het internationale bankwezen. De Venezolaanse minister van Financien, Arturo Sosa, heeft eind vorige week op een bijeenkomst van bankiers in Caracas gezegd dat hulp van het IMF onmisbaar is geworden door de vermindering van de Venezolaanse deviezenreserve met acht miljard tot iets minder dan tien miljard dollar in het afgelopen jaar.

De aderlating, die de voorraad vreemd geld van de Venezolaanse centrale bank in 1982 onderging heeft de betalingsmoeilijkheden van het land vergroot. De regering in Caracas zet haar pogingen om met haar buitenlandse schuldeisers een nieuwe aflossingsregeling voor dit jaar vervallende kortlopende schulden van ca. 8,7 miljard dollar te treffen voort. De totale buitenlandse schuld van Venezuela wordt op 18,5 miljard dollar geraamd.

In bankkringen in Caracas gelooft men dat Venezuela ongeveer een miljard dollar van het IMF zal kunnen krijgen zonder dat het zich behoeft te onderwerpen aan de strenge economische voorwaarden die het fonds gewoonlijk aan de kredietverlening verbindt. Minister Sosa voert deze week in New York besprekingen met vertegenwoordigers van Amerikaanse banken.

Volgens Sosa moet de vermindering van de deviezenreserve in 1982 vooral worden toegeschreven aan kapitaalvlucht. Hij schatte het bedrag dat het land op die manier kwijtgeraakt is op 4,5 tot 5,5 miljard dollar. Verder zijn de importkosten met tien procent gestegen en zijn de inkomsten uit de export van olie met 4,2 miljard dollar gedaald.

Het internationale bankwezen houdt er rekening mee dat de regering in Caracas binnenkort formeel om een nieuwe aflossingsregeling voor een deel van haar buitenlandse schulden zal vragen. Als dat gebeurt blijven alleen Perú en Colombia over als grote landen in Latijns-Amerika die geen klap hebben meegekregen van de financiele misère van Mexico.

Uitstel van betaling hebben daarna gevraagd Argentinie, Brazilie, Ecuador, Chili, Cuba, Uruguay en nog wat kleine landjes in het gebied. Elders in de wereld zijn landen als Roemenie, Polen, Hongarije en Joegoslavie in ernstige financiele problemen geraakt. Vrijwel al deze landen hopen met het IMF tot overeenstemming te komen over financiele steun die het mogelijk moet maken met de buitenlandse schuldeisers een nieuwe aflossingsregeling te treffen.

De grootste schuldenaars zijn Brazilie (89 miljard dollar), Mexico (83 miljard), Argentinie (39 miljard), Polen (27 miljard), Joegoslavie (19 miljard), Chili (17 miljard) en Roemenie (10 miljard). Bij de overige landen gaat het vaak nog om enige miljarden dollars.

[N].Y. Times: barbaars [o]pportunisme in Parbo

Bouterse flirt met links en het rapalje

NEW YORK — De New York Times wijdt in zijn maandageditie een commentaar aan Suriname. [illegible] krant onder meer:

„Vrienden van Desi Bouterse, de sterke man in Suriname, zullen waarschijnlijk zeggen dat hij de beste bedoelingen heeft met zijn berooide, zieke land. En dat hij lief is voor kinderen. Ze zullen beweren dat hij liever niet gedwongen was geweest op 8 december 15 oppositieleiders te laten afslachten en dat het, zoals zijn nieuwe vrienden met name op Cuba plegen te zeggen, allemaal de schuld is van het Amerikaanse imperialisme en van de multi-nationale ondernemingen.

Maar reclames voor tandpasta kan men nog eerder geloven. Wat in Suriname gebeurt riekt naar barbaars opportunisme. Uiteraard zal kolonel Bouterse elk beginsel aangrijpen om zijn absolute machtspositie te rechtvaardigen. Nog niet zo lang geleden liet hij mensen die nu regeringsposten bekleden, gevangen zetten op de beschuldiging dat zij aan Cuba [illegible] waren. Nadat hij de leiders uit het centrum uit de weg heeft geruimd, flirt hij nu met links, en met het rapalje. En Cuba bejubelt tot zijn eigen schade deze piraat als een revolutionair".

FORS VERZET IN CONGRES VERWACHT

Modernisering strijdkrachten voortgezet

Defensieuitgaven VS stijgen met 10 pct

WASHINGTON — De defensiebegroting van de Verenigde Staten voor 1984 bedraagt 238,6 miljard dollar. Dat is 30 miljard dollar meer dan de militaire uitgaven voor dit jaar, wat neerkomt op een reele stijging met 10 procent. Dit is volgens de regering-Reagan nodig om de „toenemende Sovjet-dreiging" het hoofd te bieden. Overigens valt het totale begrotingsbedrag nog hoger uit als de bedragen worden meegerekend die niet meteen hoeven te worden besteed maar die zijn uitgetrokken voor projecten die zich over meerdere jaren uitstrekken. In dat geval bedraagt de begroting zelfs 273,4 miljard dollar.

Minister van Defensie Caspar Weinberger zei gisteren tegenover de pers dat zijn begroting voor 1984 de vastbeslotenheid van president Ronald Reagan weerspiegelt om de in de jaren zeventig opgelopen militaire achterstand op de Sovjet-Unie in te lopen. De modernisering van de Amerikaanse strijdkrachten wordt daarom voortgezet, aldus de minister.

"Als we ons doel om een aanval van onze potentiele tegenstanders af te schrikken willen bereiken, dan moeten we aan dit begrotingsbeleid vasthouden", zo zei Weinberger. De langetermijnplannen van het Amerikaanse ministerie van Defensie voorzien in een verhoging van de militaire uitgaven tot een bedrag van 377 miljard dollar in 1988.

Toch heeft Weinberger niet helemaal zijn zin gehad voor 1984. In de begrotingsonderhandelingen werd hem te verstaan gegeven dat hij minder mocht uitgeven dan hij gedacht had. De minister ging uiteindelijk schoorvoetend akkoord met een korting van acht miljard dollar op zijn oorspronkelijke plannen. Deze bezuiniging heeft echter geen gevolgen voor de modernisering van de strijdkrachten. Zij wordt namelijk gezocht in de personeelsuitgaven. Zo zullen de salarissen van militaire en civiele werknemers het komend jaar niet worden verhoogd.

De door Reagan ingediende defensiebegroting kan, zo wordt verwacht, op stevig verzet rekenen in het Congres. Talrijke Congresleden vinden de bezuinigde acht miljard veel te weinig en eisen dat het Pentagon meer inlevert. Zij zijn het er niet mee eens dat defensie nauwelijks hoeft te bezuinigen terwijl op de sociale programma's wel drastisch wordt gekort. Ook vinden zij de militaire uitgaven te hoog gezien het forse tekort van 189 miljard dollar op een totale begroting van 848,5 miljard. De Republikeinse meerderheidsleider in de Senaat, Howard Baker, voorspelt een "woest" debat in het Congres over de defensie-begroting.

Het Congres zal ook een besluit moeten nemen over een aanvulling van 1,6 miljard dollar op de defensiebegroting voor 1983. Dit geld is nodig voor de uitvoering van NAVO-programma's, maar ook voor de produktie van de intercontinentale MX-raket en de Pershing-II. Wat de produktie van deze twee raketten betreft vraagt Weinberger gelden terug die het Congres eerder had geschrapt.

Met geen pen te beschrijven

MOSKOU — De onderdirecteur was er zich van bewust dat hij niet geloofd zou worden, maar niettemin besloot hij te schrijven aan een vakblad om er over te klagen dat in heel de streek van Saratov geen pen en geen vulling voor de scholieren te krijgen was.

"Het is moeilijk te geloven, maar onze leerlingen (230 in totaal) hebben niets om mee te schrijven, want niet alleen in onze plaats maar in de hele streek zijn geen pennen of vullingen te krijgen", aldus de onderdirecteur van een middelbare school. "De kinderen moeten van papier rolletjes maken en die van binnen vullen, als ze al vulling thuis gespaard hebben", aldus de onderdirecteur aan het blad "Onderwijzerskrant". "Wij leerkrachten hebben tijdens de wintervakanties pennen proberen te bemachtigen, maar het is ons niet gelukt", vervolgde hij. Saratov ligt op 1.300 kilometer ten zuidoosten van Moskou, aan de Wolga.

Transseksueel trouwt met zegen van kerk

CATANIA — Pina Bonanno, 38 jaar geleden als Giuseppe Bonanno in Trapani op Sicilie geboren en sinds een aantal jaren voorzitster van de "Italiaanse bond van transseksuelen", is met de zegen van de rooms-katholieke kerk getrouwd met een spoorwegbeambte uit Milaan.

Naar de Italiaanse pers vrijdag berichtte, werd het huwelijk in een romantische kapel aan de voet van de Etna ingezegend door pastoor Luigi Ciotti, die Pina Bonanno's strijd tegen de achterstelling van transseksuelen sinds jaren steunt.

De voorzitster van de transseksuelenbond had sinds haar geboorte een vrouwelijke borst. In 1977 werd zij door een operatie die in Londen werd uitgevoerd ook lichamelijk vrouw. Een jaar geleden werd haar politieke strijd bekroond toen een wetsvoorstel werd aangenomen om het transseksuele mensen in Italie toe te staan, voornaam en geslachtsaanduiding op paspoort en in andere documenten te laten veranderen.

Doodvonnissen in Guatemala

GUATEMALA(STAD) — Speciale militaire rechtbanken in Guatemala hebben in de afgelopen dagen tien personen ter dood veroordeeld die zijn aangeduid als 'opstandelingen'. Onder hen is een Hondurees. Zij zouden worden doodgeschoten.

De speciale militaire rechtbanken die in juli '82 zijn opgericht toen president Efrain Rios Montt de staat van beleg afkondigde in het raam van de "beslissende strijd" tegen de guerrilleros, berechten momenteel nog 106 opstandelingen. Op 21 januari was in Guatemala vernomen dat vier terdoodveroordelingen waren uitgesproken tegen beklaagden die ontvoeringen op hun geweten zouden hebben gehad.

WILLEMSTAD — Er zijn mooie plannen gemaakt voor de aanleg van een recreatie-centrum bij het Riffort op Otrobanda. Daarbij is volkomen voorbij gegaan aan de wekelijkse activiteiten van de padvinders ter plaatse. Met als gevolg dat die er zaterdag troosteloos bijzaten, toen bleek dat hun hoofdkwartier langzaam maar zeker werd dichtgemetseld. Alweer wordt zo een belangrijk iets als jeugdontwikkeling volkomen verwaarloosd.



Bouterse arresteert Roy Horb

WILLEMSTAD — Volgens berichten, die vandaag door de Nederlandse radio zijn omgeroepen en werden bevestigd door bronnen in Paramaribo, heeft Suriname's legerbevelhebber Desi Bouterse gisteravond een aantal arrestaties laten verrichten. De meest opzienbarende aanhouding gold Roy Horb, die tot voor kort de tweede machtigste man was in het land. Samen met Horb werden ook enkele andere personen gearresteerd, van wie alleen de namen van minister (luitenant) John Hardjoprajitno en zijn collega van Landbouw, Veeteelt en Visserij, Jan Sariman bekend zijn.

In Paramaribo is vanwege de perscensuur vrijwel niets bekend over deze nieuwe golf van arrestaties. Kringen, die in nauw contact staan met het leger melden, dat er sprake is geweest van "voorbereidingen tot het plegen van een contra-coup". Deze terminologie is echter vaak gebezigd om gepleegde arrestaties te rechtvaardigen.

Intussen is de Surinaamse ambassadeur in Nederland, Henk Herrenberg, zaterdag op Schiphol aangekomen. Hij weigerde de pers te woord te staan en werd door de Hollandse politie langs een achterdeur weggeleid. Volgens uit Nederland ontvangen berichten wordt Herrenberg 24 uur per dag politiebescherming geboden.

Gratie in Coste Rica bij aankomst paus

SAN JOSE, COSTA RICA — De regering van Costa Rica zal op de dag waarop paus Johannes Paulus II in San José aankomt, gratie verlenen aan 200 gevangenen, verklaarde de minister van Justitie, Carlos Gutiérrez.

De minister zei dat de regering de amnestie afkondigde omdat de gevangenen de paus wilden zien. Alleen gevangenen die nog maar zes maanden uit te zitten hebben, komen voor de gratie in aanmerking, zei Gutiérrez.

Volgens hem komt de paus op 2 maart in San José aan en logeert hij drie nachten in Costa Rica. Het Vaticaan heeft het rooster nog niet bekendgemaakt.

Paus Johannes Paulus in juni naar Polen

Onderhandelingen nog niet afgelopen

VATICAANSTAD — Paus Johannes Paulus II zal op 18 juni voor de tweede maal een bezoek brengen aan zijn geboorteland Polen. Dit staat in een herderlijke brief van de Poolse bisschoppen, die gisteren in Rome werd gepubliceerd.

"Met grote vreugde maken we een begin met de periode van voorbereiding op de tweede pelgrimage van de Heilige Vader, die op 18 juni in zijn vaderland zal aankomen", zo stond in de herderlijke brief die zondag in de kerken van Polen werd voorgelezen. In het schrijven schetsen de Poolse bisschoppen een somber beeld van de sociale toestand in hun land. Ze roepen de autoriteiten op amnestie af te kondigen en andere initiatieven te nemen. Dit "met het doel de sociale gerechtigheid volledig te herstellen" teneinde de nationale eenheid terug te vinden. "Het maatschappelijke leven beleeft het drama van onderlinge tegenstellingen, onrecht, schending van de fundamentele rechten van de mens en het vertrappen van de menselijke waardigheid", aldus de Poolse bisschoppen. Volgens hen groeit de haat in de harten van de Polen. De bevolking wordt opgeroepen om te bidden voor de Polen-reis van de paus.

Aan de bekendmaking van de datum van deze reis zijn gesprekken tussen de paus en de Poolse primaat, aartsbisschop Jozef Glemp, voorafgegaan. Deze verblijft momenteel in Rome waar hij woensdag tot kardinaal wordt verheven. Glemp heeft in Rome duidelijk gemaakt dat met de Poolse autoriteiten nog onderhandeld wordt over de duur en het precieze programma van het bezoek. Begin maart hoopt hij over deze punten overeenstemming te hebben bereikt.

Vooral de reisroute van paus Johannes Paulus II zou problemen oproepen in Warschau. Het Poolse bewind zou willen voorkomen dat de paus een bezoek brengt aan onrustige gebieden en steden, zoals de havenstad Gdansk. De paus had vorig jaar al een tweede bezoek willen brengen aan Polen. Maar dat kon niet doorgaan wegens de afkondiging van de staat van beleg.

AMSTERDAM — Internationals hoger met uitzondering van KLM. Banken hoger en hypotheekbanken onveranderd. Verzekeraars nagenoeg onveranderd. Uitgevers en scheepvaarten afbrokkelend. Bouwers licht verdeeld. Gist-Brocades, Ahold en OCE-Van der Grinten hoger. Lokale aandelenmarkt merendeels hoger. Staatsfondsen in meerderheid lager.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: F. H. Oduber
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Ronnie Rens, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor; tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH, Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curacao: Districo n.v. tel.: 70503, 70504 en 70394.
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.
Buiten Antillen (Nederland): NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Sambre, tel.: 648415 of zuster Van Velthoven, tel.: 76728.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrobanda: Sta Maria, tel.: 80800; Punda: Bolivar, tel.: 613929.

★★★

DIVERSEN
VERENIGING PROTESTANTS CHRISTELIJK ONDERWIJS: 20.00 uur ledenvergadering-De Tamarijn.

KETECH: 20.00 uur lezing-Universiteit (ond.: "Energy recovery from low thermal heat sources"; sprekers: de heren Eli Vrobel en D. Hoffman).

LANDHUIS "BLOEMHOF" (Santa Rosaweg 6): openingstijden dagelijks van 10.00-12.00/17.00-20.00 uur expositie kleurenfoto's van William "Bill" Aguiton.

★★★

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Veeris t/o Club Autobus Chauffeurs, Moreno Brandao, school op Marchena; 10.00-11.00 uur Mahuma oost/Mahuma west; 11.00-12.00 uur Boca St Michiel t/o Fort, Blauwbaai (Jacobs); 14.00-15.45 uur Jan-Jo t t/o Toko Jandoret.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 op te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zaterdag uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur-Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.00-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

HARTS GALLERY (Dr. Hugenholtzweg 36): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur-Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur. Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur-Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand-Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag-Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur-Hotel Bonaire.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Beyond that doors* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 1.75 en fl. 3,75)

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *The valley of the doomed* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-)

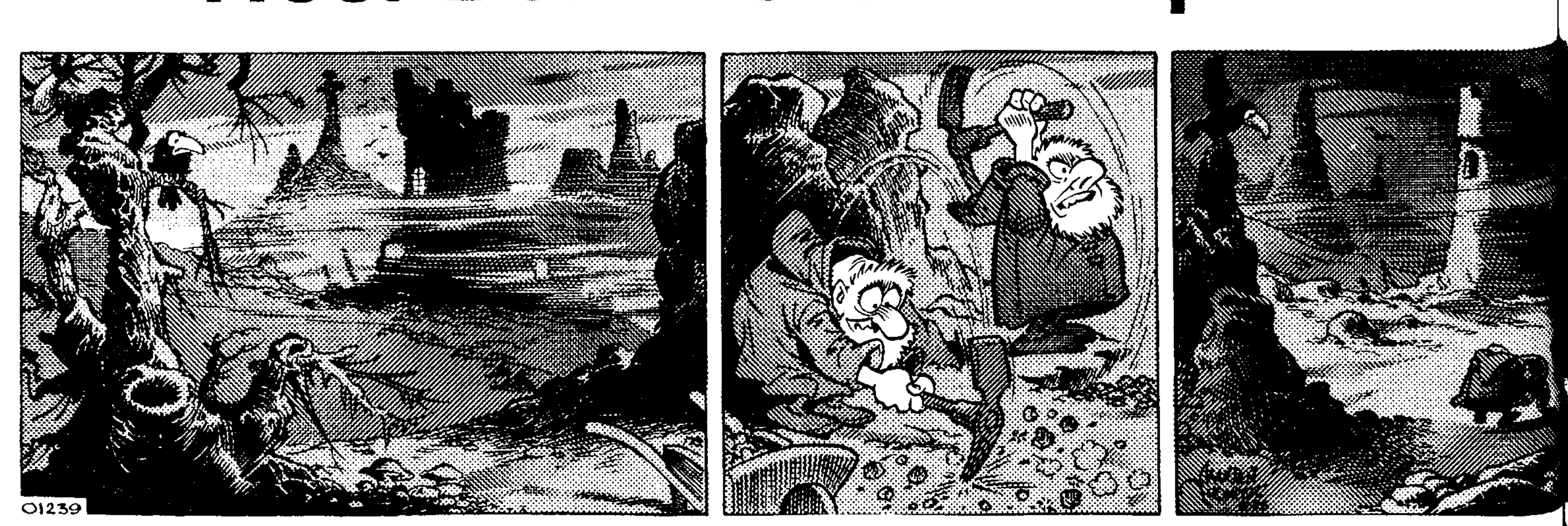
THEATER DE TEMPEL: geen voorstelling.

★★★

TELECURACAO: 16.30 cartoons; 16.45 club telepret; 17.15 teen tips; 18.00 the muppet show; 18.30 tele-enfasis; 18.45 telenovela: Dancin' days; 19.30 survival; 20.00 notisiero tele-8; 20.30 Benny Hill show; 21.00 Quincy; 22.00 cultuur & opvoeding; 23.00 sluiting.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Eddy's, Colebra Berde

Heer Bommel en de Spalt



01239 – Eens, lang geleden, was het gebied dat nu de Zwarte Bergen heet, vulkanisch van aard. De meeste kraters zijn ontslapen, maar meer in het noorden bevinden zich nog enkele pieken die kwalijk riekende zwavelwolken uitstoten. Het is maar zelden, dat er enig goor daglicht door de dampen dringt, en de vlakte tussen de kegels wordt dan ook de Schemervallei genoemd. Het is een akelig stukje natuurschoon, maar toch staat daar een toren; het laatste overblijfsel van een roofridderkasteel. De bewoner daarvan voerde in de middeleeuwen de nivellering in, door langstrekkende kooplieden van hun winsten te ontlasten. De tand des tijds heeft het gebouw echter bijgewerkt, totdat alleen de toren overbleef. Dit gebeurde, nadat de kooplieden een andere route genomen hadden, zodat de kasteelheer, door nooddruft gedreven, een ander gebied voor zijn idealen gezocht had. Thans is de bouwval in bedrijf genomen door een natuuronderzoeker. Bijgestaan door twee toegewijde assistenten zint hij daar op een middel om de wereld onder zijn wijze leiding te krijgen. De trouwe helpers kan men hierboven bezig zien met het werken van de bodem. Hun namen zijn Pulver en Smoor, van stam der Iepekrieten, die sinds onheuglijke tijden de vlakte bewonen, en reeds vroeger een grote steun waren voor de kasteelbewoners.

Het is een ijverig volkje, dat werkt totdat het moe is, en Smoor en Pulver maken daarop geen uitzondering. Pas als de schemering in duisternis is overgegaan begeven ze zich met hun gevulde kruiwagens naar de ruïne om hun werkgever te verblijden met de vruchten van hun arbeid.

BTV met opheffing bedreigd

Flamingo Paradise toch 2e Sorobon?

KRALENDIJK — In een carnavaleske sfeer werd op de Papa Cornesschool de verkiezing gehouden voor jeugdkoningin. De jury had een moeilijke taak, maar na ampele overwegingen werd Valerie Wanga toch als Reina Hubenil van deze school uitgeroepen. Bij de foto links de gelukkige Valerie met een aantal van haar volgelingen.



KRALENDIJK — Alle gerustestellende woorden die vorige week gedeputeerde van Toerisme Ramoncito Booi op instigatie van de Venezolaanse delegatie onder leiding van Ir Fernando Plas Medina sprak, ten spijt wordt er op Bonaire nu toch rekening gehouden met het feit, dat het gigantische Flamingo Paradise project een tweede Sorobon zal gaan worden. Gebleken is dat er een sterke indicatie bestaat, dat de Banco de Trabajadores de Venezuela (BTV) zal worden opgeheven. Zoals bekend is het deze bank, die via de andere Venezolaanse maatschappij Valle Ariba de Charallave C.A., waarvan de heer Calos Mijares, die ook in het Flamingo Paradise project betrokken was, vice voorzitter is, die het project op Bonaire financierde.

Nadat reeds in december berichten waren, dat er zich financiele problemen voordeden, terwijl tevens de werknemers - op de aangetrokken Portugezen na, want daarvoor was nog wel ander werk te vinden - met vervroegde vakantie gestuurd werden, bleven de berichten uit Venezuela via het BC binnenkomen, dat men in ieder geval de schulden van ongeveer een half miljoen gulden zou delgen. Het project echter zou pas in een later stadium kunnen worden voortgezet. Met de mogelijkheid, dat de BTV opgeheven zal worden, is de klap voor Bonaire des te groter, want de vraag is maar wanneer en door wie dit project doorgezet zal worden.

In de eilandsraadsvergadering van 28 december nog diende Monchin Soleana van de Partido Democratico Bonairiano (PDB) een motie in die een nauwkeurig onderzoek en een grotere inspraak van het BC in het project beoogde, maar deze motie werd slechts door de leden van de PDB ondersteund en derhalve afgewezen omdat de PDB vooralsnog slechts vier zetels in de raad heeft. Momenteel wordt door sommige media gedeputeerde Booi verantwoordelijk gesteld voor de situatie rond Flamingo Paradise, omdat hij de gerustestellende woorden van de Venezolaanse president en van de kortgeleden overgekomen delegatie bestaande uit de heren Plas Medina, Nunez en Meneiro aan de bevolking meedeelde in vertrouwen, dat deze Venezolaanse delegatie kennelijk niet geheel waardig is geweest. Wel vernam de Amigoe uit doorgaans betrouwbare bron, dat het fiasco van Flamingo Paradise opmerkelijke gevolgen zal hebben voor de verkiezingen en de signatuur van het komende Bestuurscollege.

Informatie over vrouwengroepen bij Bon Biniclub

WILLEMSTAD — De Bon Biniclub houdt woensdagavond 2 februari om 9 uur een contactavond in het gebouw De Tamarijn aan de Mahaaiweg. Mevrouw M.Leetz zal iets komen vertellen over vrouwen en vrouwengroepen op Curaçao. Iedereen is van harte welkom, in het bijzonder de nieuwkomers op Curaçao.

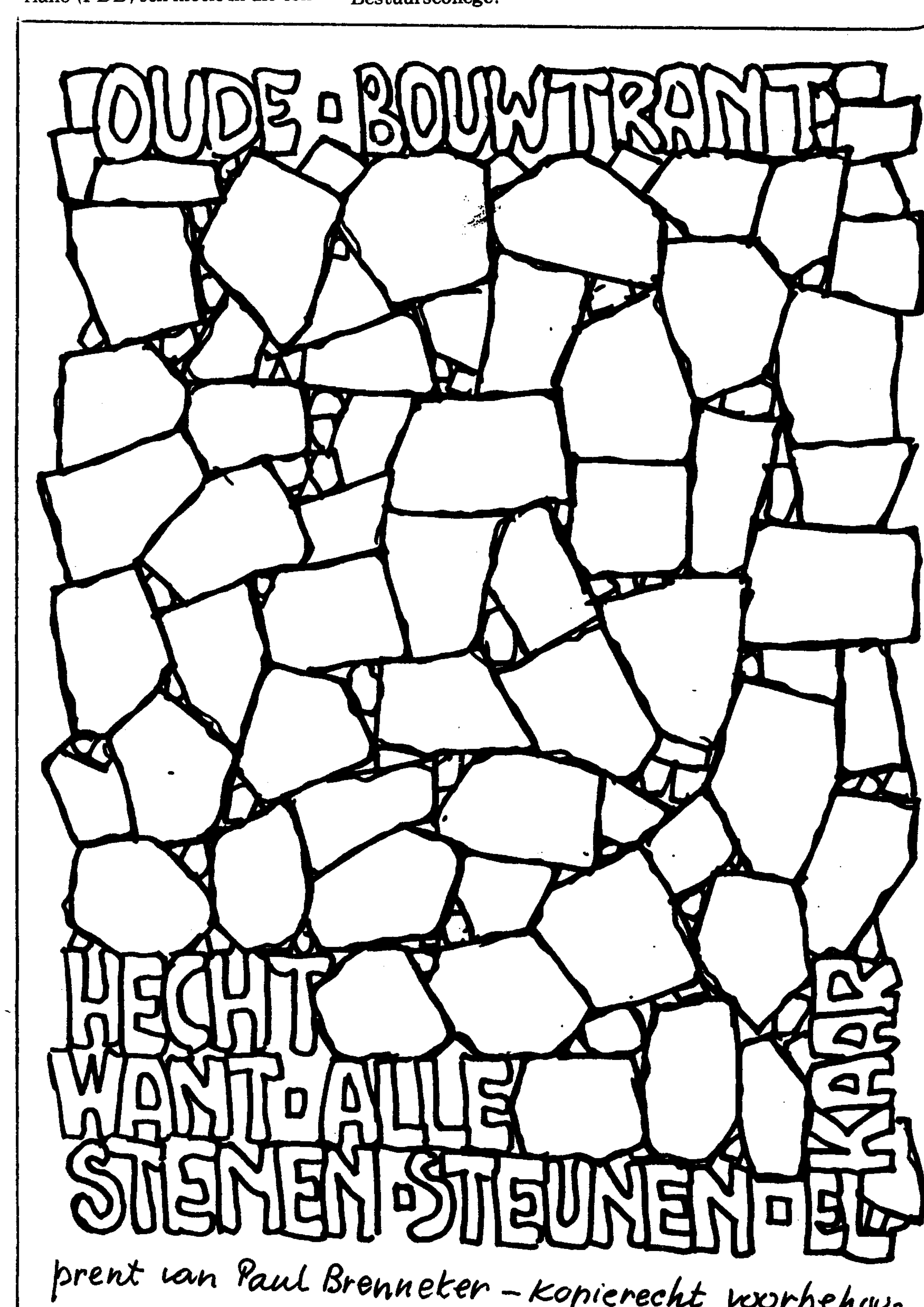
N.S. HOLDINGS (Curacao) heeft in 1981 zijn statuten gewijzigd en bij die gelegenheid het kapitaal gebracht op 5 miljoen dollar 1000 aandelen A en 4000 aandelen B; alle A-aandelen meteen geplaatst en 2000 B-aandelen. Als gemachtigde treedt nv-directeur Peter van Leeuwen op.

Waarnemend burgemeester ook

Meerderheid raad Frans Sint Maarten opgestapt

WILLEMSTAD — Waarnemend burgemeester Albert Fleming en niet minder dan elf leden van de gemeenteraad van het Franse deel van Sint Maarten zijn opgestapt uit protest tegen de manier waarop burgemeester Elie Fleming de zaken aanpakt. Elie Fleming kan overeenkomstig de bestaande wetgeving door blijven besturen, ook al is er van de gemeenteraad slechts een minderheid - tien van de 23 man - actief.

Op 6 maart zijn er gemeenteraadsverkiezingen, welke naar men aanneemt een kwestie zullen worden tussen de twee Fleming partijen. Over deze politieke ontwikkelingen op Frans SM is uitvoerig bericht door het SM-weekblad Windward Islands (WI) Newsday. Albert Fleming als waarnemend burgemeester en zijn elf mederaadsleden hebben hun ontslag ingediend bij de sous prefect op Guadeloupe. Dit gebeurde verder door Algire Carty, Raymond Bryan, Felicien Maccou, Winston Vlaun, Yvette Hyman, Eugene Hodge, Flavien Richardson, Louis Westcott, Julien Brooks, Jules Noel en Sifleur. Deze strategie om ontslag aan te bieden heeft in feite, aldus WI-Newsday geen invloed op het bestuur van Frans Sint Maarten. Was dit drie maanden geleden gebeurd, dan was er sprake geweest van een wat het blad noemt constitutionele crisis. Maar als gevolg van de nabije verkiezingen kan Elie Fleming rustig aan de macht blijven gesteund door een minderheid van de raad. Het ontslag door naamgenoot, waarnemend burgemeester Albert Fleming betekent volgens politieke waarnemers een volledige breuk met het bewind van Elie Fleming. Het is trouwens de eerste keer dat een partij welke aan de macht is in één keer zoveel raadsleden kwijt raakt. De Franse SM-raad bestaat eigenlijk uit 23 man en werd in 1977 gekozen. In 1981 overleed raadslid Alberic Richards, die toen waarnemend burgemeester was. Daarmee bleven er 22 leden over. Met deze breuk zijn er nog slechts tien raadsleden over. De afgetreden raadsleden voeren als motief aan dat zij ontevreden zijn over het optreden van burgemeester Elie Fleming en over zijn beleid. Zij zijn de overtuiging toegedaan dat Albert Fleming wel de vereiste dynamiek en leiderskwaliteiten bezit om St Martin op het pad van de economische groei te begeleiden. Men heeft dan ook een eigen partij opgericht.: Unite St Martinoise, die aan de verkiezing van 6 maart gaat meedoen. Dan zal het tot een duidelijke strijd komen tussen de twee Flemings. De nieuwe partij heeft toegezegd zijn campagne op basis van feiten te voeren. Inmiddels is de partij van Albert Fleming al met zijn campagne begonnen en is daarmee Elie Fleming een slag voor. WI-Newsday tekent bij een en ander aan, dat de indruk bestaat dat Unite St Martinois goed gestructureerd is en dat zijn leden blaken van enthousiasme.



prent van Paul Brenneker – kopierecht voorbehouden – no 118

SCHOOLJEUGD AGRESSIEVER BENADEREN

"Haalbare perspectieven voor 1983":

Nieuwe indeling in secties bij de GGD

WILLEMSTAD — De wenselijkheidsbegroting van de Geneeskundige Gezondheidsdienst (GGD) voor 1983 is gebaseerd op verbetering van de infrastructuur van de dienst waardoor men hoopt de taakuitvoering te verbeteren. Dit staat in een nota van de hand van de GGD-staf, "Haalbare perspectieven voor 1983", waarin uiteengezet wordt wat de GGD dit jaar hoopt te bereiken.

Terwijl in 1982 is geconcentreerd geweest op herstel van vertrouwen en het scheppen van geestelijke ruimte voor de gezondheidswerkers, hoopt de GGD dit jaar aan de fysieke en structurele voorwaarden meer te doen. Er zullen nieuwe secties worden opgezet en de taken van de reeds bestaande afdelingen en secties zullen worden uitgebreid. Zoals reeds gesteld is in het jaarverslag 1981, zal de preventieve gezondheidszorg worden benadrukt in plaats van het curatieve gedeelte.

Er zal speciale aandacht worden gegeven aan de personeelsproblematiek van de GGD, waar men te kampen heeft met enerzijds een teveel aan ongeschikt personeel, terwijl anderzijds een tekort is aan geschoolde en ervaren mensen naast een tekort aan voldoende instrumentarium.

De plangroep gezondheidszorg zal dit jaar alle instanties binnen de gezondheidszorg — zowel binnen als buiten de overheid — met elkaar in contact proberen te brengen met als doel een betere afstemming op elkaar van het werk van deze instanties om zodoende een optimaal functioneren van de bestaande voorzieningen te garanderen.

KINDERHYGIENE

Het is de bedoeling dat de sectie Sociale kinderhygiene wordt omgevormd tot de sectie jeugdgezondheidszorg. Deze sectie zal activiteiten moeten ontwikkelen om de gezondheid van de jeugd te optimaliseren. Er is een scheiding aangebracht bij de leeftijd van twaalf jaar zodat er twee doelgroepen ontstaan, namelijk de jeugd van 0 tot 12 jaar en die van 12 tot 18 jaar. De leeftijd van 12 jaar is namelijk algemeen geaccepteerd als leeftijd waarop de afweermechanismen tegen ziekten voldoende zijn ontwikkeld. Na die leeftijd moeten geheel andere risico-factoren worden aangepakt zoals: ongewenste zwangerschap, alleenstaande moeders, geslachtsziekten en gebruik van verdovende middelen.

De GGD vindt dat er een agressiever beleid moet worden gevoerd ten aanzien van schooljeugd. Het "afroepsysteem", waarbij de schoolarts door de onderwijzer wordt ingeschakeld bij het vermoeden van de aanwezigheid van afwijkingen, moet worden vervangen door een ander waarbij systematisch een algemeen onderzoek zal plaatsvinden met daarbij behorende "follow up"-maatregelen. De omvang van dit project zal natuurlijk afhangen van de beschikbaarheid van de middelen, wordt daarbij aangetekend.

De inentingsleeftijd van de kinderen zal verlaagd worden van 10 naar 9 jaar en de GGD is bezig met uitvoering van een programma gericht op een systematische vaccinering van de bevolking tegen gele koorts. Er is al begonnen bij de zogenaamde risicogroepen waaronder het haven- en luchtvaartpersoneel en medisch- en paramedisch personeel.

De afdeling Schooltandverzorging kampt met een tekort aan personeel en functioneert daardoor gebrekkig. Doordat er slechts vier part-time tandartsen in dienst zijn, kon vorig jaar slechts een derde van de schooljeugd worden bereikt. In overleg met de afdeling PZ van het Bestuurscollege wordt een model arbeidscontract opgesteld om nieuwe tandartsen te kunnen aantrekken. Verwacht wordt dat dit jaar en volgend jaar alle lagere scholen kunnen worden bereikt, terwijl ook overheidspatienten in deze preventieve zorg zullen worden betrokken.

VOEDING

Voor wat betreft voedsel en voeding wil de GGD in 1983 doen aan uitbouw van het noodzakelijke kader om zowel onderzoek te verrichten als voorlichting te kunnen geven. Ook wil men meer instructiemateriaal produceren, algemene voorlichting geven over een gebalanceerd dieet en samen met de LVV de voorbereidingen treffen voor het grote bevolkingsonderzoek van de voedingsstatus dat in 1984 moet plaatsvinden.

MILIEUBEHEER

Voor wat betreft de milieuhygiene is de GGD van mening dat, behalve de overheid, ook het bedrijfsleven en andere groepen in de gemeenschap de inspanningen en kosten moeten opbrengen om een optimaal leefmilieu te realiseren. De achterstand hierin is aanzienlijk en er is tijd nodig om deze in te halen, aldus de GGD. Men is echter optimistisch dat herstel mogelijk is, omdat Curaçao een behoorlijke technologische ontwikkeling en een goede infrastructuur heeft. Het belangrijkste in de collectieve inspanning voor het bereiken van een beter leefmilieu zal liggen in de bereidheid op te treden en de nodige inspanningen te verrichten.

Het eilandgebied is aan het nagaan of het aantrekken van andere disciplines dan tot nu toe zal bijdragen tot een succesvollere uitvoering van het milieubeleid. Terwijl tot nu toe meestal werktuigbouwers en chemische technici zijn aangetrokken, wordt nu ook gedacht aan mensen uit de civiele techniek en misschien ook biologen.

Uit de controles op de zogenaamde hinderwet, de onderzoeken betreffende lucht- en waterverontreiniging en andere milieuproblemen, zoals storten van puin en ongereguleerde veranderingen in het landschap blijkt, dat er nog veel voorzieningen nodig zijn om werkelijk van een effectief milieubeheer te kunnen spreken.





WILLEMSTAD — Gezellig winkelen voor spotprijzen kan niet elke dag gebeuren. Daarom werd ook grif gebruik gemaakt van de gelegenheid bij de vlooienmarkt van Udefe te kopen. Deze vlooienmarkt werd gisteren in het buurtcentrum Groot Kwartier gehouden en er was van alles te koop: schoenen, allerlei snuisterijen en kleding. Wel jammer dat je de kleding niet kunt passen, maar dat is geen probleem: deze dame ontdekte er een uitstekend alternatief voor.....

Hoogte punt

WILLEMSTAD — Je moet op het hoogtepunt uit de politiek stappen, zo heeft exgevolmachtigd minister, drs Richard Pieternella, volgens het Nederlandse dagblad De Telegraaf verklaard. Deze zienswijze werd namelijk opgetekend door Stan Huygens in zijn Telegraaf-journaal, bij gelegenheid van de ontvangst welke de nieuwe Antilliaanse gevolmachtigd minister, drs Marco de Castro, in het statige Des Indes-hotel in Den Haag hield. "Ik ontmoette ook nog een vorige gevolmachtigd minister", aldus Stan Huygens. Dat bleek drs Pieternella te zijn, die bij zijn opmerking over het uit de politiek stappen wees "op het fiasco van zijn voorganger Boy Rozendal, die geheel van het toneel verdwenen is".

WILLEMSTAD — In het weekeinde waren er op Curacao veel aanrijdingen, vooral in verband met de feestelijke sfeer die rond carnaval deze dagen op het eiland heerst. In het afgelopen weekeinde kwam het totaal verkeersongevallen neer op 42 terwijl twintig mensen gewond raakten. Drie van hun moesten in het ziekenhuis opgenomen worden. De totale materiele schade bedraagt 81.500 gulden. De ernstigste gewonde was een 6-jarige kind, dat op zaterdagmiddag omstreeks half vijf aangereden werd op de Bahamasweg. Het is na behandeling opgenomen in de Intensive care afdeling van het hospitaal.

Man met kapmes achterna gezeten

WILLEMSTAD — Een man werd na een woordenwisseling door een zekere R.H. met een kapmes achterna gezeten. Hij deed hiervan aangifte bij de recherche, die een onderzoek instelt.

Gestolen auto geplunderd

WILLEMSTAD — In het weekeinde werd uit de Kaya Castellatus een auto meegenomen. De eigenaar deed aangifte bij de politie, waarop een onderzoek ingesteld werd. Gedurende surveillance werd de auto nagenoeg geplunderd op het voetbalveld te Seroe Fortuna aangetroffen.

Voorbeeldig gedrag met carnaval

WILLEMSTAD — De politie is best tevreden met het gedrag van het publiek in het afgelopen weekeinde bij de verschillende carnavalsactiviteiten op Curaçao. Zowel bij het SDK- als bij het SUBT-stadion gedroeg het publiek zich voorbeeldig en had de politie een relatief gemakkelijke taak.

De verkeersongelukken en inbraken waren daarentegen niet van de lucht. Verschillende inbrekers en dieven profiteerden van de afwezigheid van huisbewoners om hun gang te gaan. Diversen uit dat gilde werden daarbij echter belemmerd door oplettende omwonenden die de politie waarschuwden. Op zaterdag kwam bijvoorbeeld melding binnen dat men bezig was in te breken in een woning aan de Bramendiweg. De politie begaf zich onmiddellijk naar de bewuste woning en wist door omsingeling van het huis de dief te overmeesteren en aan te houden.

Op zondag kwam er weer een anonieme melding binnen, dit keer van een roof die aan de gang was aan de Cederstraat. Daar werden na omsingeling twee mannen aangehouden. Later bleek dat deze twee mannen afkomstig zijn van de Dominicaanse Republiek en zaterdag als verstekeling aangekomen waren op een schip. Het dievenpaar is aangehouden voor nader onderzoek.

Verbrandingssysteem Shell nog niet in orde

WILLEMSTAD — Het zal nog een aantal dagen duren, voordat de sterk vermeerderde rook- en roetontwikkeling, veroorzaakt door het inadequaat functioneren van het verbrandingssysteem van de Shell-Curacao, is verminderd.

Reeds enige tijd is de Shell gedwongen tot het in verhoogde mate afbranden van uitlaatgassen en wel door een mankement aan de compressor van de catcracker, die tot taak heeft het gas te comprimeren. De compressor werd voor reparatie naar het buitenland verscheept en de verwachting was, dat het afgelopen weekeinde de noodsituatie kon zijn opgelopen, die vooral de in de directe omgeving van de Shell-raffinaderij gelegen buurten, maar ook andere delen van het eiland veel overlast bezorgt. Bij het uittesten, de vorige week, deed zich echter opnieuw een mankement voor aan de catcracker. Maar die kan plaatselijk worden verholpen. De verwachting is, dat de situatie aan het einde van deze week kan zijn genormaliseerd.

De Shell is uiteraard ook lang niet gelukkig met de huidige situatie. Woordvoerder Niels de Paula hierover: "We vinden het natuurlijk uitermate vervelend en doen werkelijk alles wat mogelijk is om de vervuiling te beperken".

Voor politiebaan op Antillen

Tachtig sollicitanten uit Nederland getest

WILLEMSTAD — Het aantal politie-agenten uit Nederland dat op de Antillen geplaatst zal worden is nog niet bekend. In het begin had een honderdtal Nederlandse agenten bij het Antilliaans korps gesolliciteerd, maar dat aantal is na de verschillende testen uitgedund tot rond de tachtig dat opgeroepen is voor het afnemen van een psychologische test.

Chef Staf commissaris Frank Willem verklaarde desgevraagd dat de sollicitanten onlangs opgeroepen zijn om een gezamenlijke psychologische test af te leggen bij de Rijkspsychologische Dienst. Als het resultaat van die test op Curaçao aankomt zal de betrokken werkgroep het bestuderen, waarna de minister van Justitie een beslissing zal moeten nemen over de in dienstname van de sollicitanten.

Dus het is afwachten op het resultaat van de psychologische test om meer concrete stappen te kunnen nemen, aldus Willem.

Voor wat de standplaats van de nieuwe agenten betreft verklaarde Willem dat sinds de aanvang van de verwerving aan de sollicitanten overgelaten is hun voorkeur te uiten hierover. Maar omdat het aantal agenten nog niet bekend is, staat ook niet vast hoeveel en bij welk korpsonderdeel ze geplaatst zullen worden.

Ook is het niet zo dat alle agenten zeker op hun voorkeursstandplaats geplaatst zullen worden. Dat zal afhangen van de vraag die er bij de verschillende korpsonderdelen voor meer agenten bestaat.

Voor de overkomst van de agenten is de periode van totaal een jaar vastgesteld. De periode van een jaar is zo gekozen omdat de agenten eerst diverse regelingen zullen moeten treffen zowel in Nederland als op de Antillen, voordat ze over kunnen komen, aldus Willem.

Fraude aanhangig gemaakt bij politie

ACU-leden kiezen voorlopig bestuur

WILLEMSTAD — De leden van de Ambtenaren Credit Union (ACU) hebben op een algemene vergadering gisteren een voorlopig bestuur gekozen dat met begeleiding van het pas afgetreden bestuur de lopende zaken van de organisatie zal afhandelen en de nodige voorbereidingen zal treffen voor de binnenkort te houden jaarlijkse algemene ledenvergadering. Dit vernam de Amigoe van oud-voorzitter Norman Calmes.

De ACU is de laatste tijd wat in de negatieve publiciteit geweest door ontdekking van fraude door de penningmeester van de organisatie. De penningmeester is inmiddels, na het klaarkomen van een financieel onderzoek naar zijn beleid, uit het bestuur gezet en door de ACU is aangifte gedaan van zijn praktijken.

Naar Calmes verklaarde had zijn bestuur vanaf mei vorig jaar aan de commissie van toezicht van de ACU te kennen gegeven spoedig te willen aftreden. Het was namelijk al lang bekend dat de penningmeester zo ook hierover...

Maar nu zag Calmes was al aan zijn tweede jaar als voorzitter begonnen, terwijl hij bij zijn verkiezing in 1980 gezegd heeft dat hij slechts één jaar zou aanblijven als voorzitter.

Aftreden van het bestuur is echter afgeraden omdat er nog verschillende achterstallige werkzaamheden waren die niet door de vorige besturen zijn afgemaakt. Ondermeer moesten nog de jaarverslagen over 1979 en de twee daaropvolgende jaren worden opgesteld en daartoe had de accountant van de organisatie uitstel verzocht. Ook het kantoor van de ACU was met haar werk achter.

Tegen eind september werd op de koop toe ontdekt dat door de penningmeester was getornd aan de financiele administratie waardoor de ACU voor tussen de 20 en 25 duizend gulden was benadeeld. Begin dit jaar is door de commissie van toezicht van de ACU, een rapport overhandigd over de gepleegde fraude. Aan de hand hiervan is aangifte gedaan bij de recherche tegen de penningmeester.

Na deze gezamenlijke beslissing echter van de commissie van toezicht en het bestuur bleek, aldus Norman Calmes, dat twee leden van de commissie die in eerste instantie stilzwijgend hadden ingestemd met de beslissing, zich ineens distantieerden van de genomen beslissing en zich tegen het bestuur en de rest van de commissieleden keerden waardoor er een situatie van polarisatie ontstond in deze twee opperste organen van de ACU. Als gevolg van deze conflictsituatie is het bestuur op 26 januari afgetreden en is gisteren een voorlopig bestuur gekozen met de exacte taakverdeling nog niet bekend is.

Een algemene ledenvergadering om een definitief bestuur te kiezen, zal binnenkort worden gehouden daar de administratie van het ACU-kantoor al helemaal bijgewerkt is en ook de jaarverslagen, die behandeld moeten worden, bijna klaar zijn. Voor het eerst in enkele jaren is ook zondermeer goedkeuring van het financieel beleid gekregen van de accountant van de organisatie die zijn akkoordverklaring verleende aan het financieel verslag over 1981.

Vooral na strenge politiecontrole

Minder onbetaalde boetes in '82

WILLEMSTAD — Het aantal onbetaalde boetes over 1982 is gedaald met zeker meer dan 50%. Eind vorig jaar heeft een groot aantal mensen alsnog zijn boete betaald. De politie heeft nu meer ernst gezet achter de controles aangezien er duizenden guldens aan onbetaalde boetes zijn.

Chef administratie van het Parket van de Procureur-Generaal, Franklin van der Ree, verklaarde dat de bevolking goed opgekomen is de boetes te betalen.

De politie is vanaf vorig jaar met een scherpere controle begonnen toen het aantal onbetaalde boetes reusachtige afmetingen begon aan te nemen. Alle gegevens van degenen die hun boete(s) niet betaald hebben, zijn opgenomen in "het dikke boek", waarvan op elke politiepost één ligt. Bij elke bestuurder die door de politie op straat aangehouden wordt, voor welke reden dan ook, wordt nagegaan of de bestuurder misschien nog een onbetaalde boete op zijn naam heeft. Vooral in verband met de controle naar auto-papieren en nummerplaten die morgen begint, zullen er weer flink wat boetes uitgedeeld worden, als er iets niet in orde blijkt.

De heer Van der Ree zei dat in januari en augustus altijd de meeste boetes uitgedeeld worden als bij politie-controles voertuigen onderschept worden die het een of ander defect hebben of als blijkt dat de autopapieren niet in orde zijn.

Ook zal men op het vliegveld een strengere controle instellen, waarbij allen die het eiland willen verlaten, gelast kunnen worden eerst hun boetes te betalen.

Voor de betaling van boetes kan — als het grote bedragen betreft — met de betrokken automobilist een betalingsregeling gesloten worden, aldus Van der Ree. Maar de meeste mensen wachten te lang om te betalen en als de regelingen verjaren, zal het hele bedrag in één keer betaald moeten worden, of moet men voor enkele dagen de bak in. Van der Ree kon geen exact cijfer geven hoe groot het bedrag is dat er aan boetes op straat ligt.

Carnaval in Eindhoven

WILLEMSTAD — In Eindhoven worden in verband met de carnavalsviering van Antilliaanse zijde verschillende feesten gehouden. Volgens plan is er vandaag (zaterdag 29 januari) een jump up bij Herberg de Watergeus. Voor de muziek zorgt de soca groep Gravity. Men begint om negen uur 's avonds en het feest duurt tot twee uur 's nachts. Op zaterdag 12 februari is er een feest in de POC Jubileumhal, dat begint om acht uur. Ook dan zorgt Gravity voor de muziek. In beide gevallen gaat het initiatief uit van de Antilliaanse carnavals vereniging (ACV).



IN HET KIBAIMA Ballpark is zondagavond - met de prijsuitreiking - een einde gekomen aan het zeer succesvolle Amigoe/Budweiser softbaltoernooi. De kampioenstitel ging na een zeer spannende wedstrijd naar de Montaña Braves, die in de finale-wedstrijd met 6-4 zegevierde op het Politie-negental, Pova, dat subkampioen werd. Na deze wedstrijd volgde nog de finale van het dansfeest, waarna de verschillende prijzen uitgereikt werden door de Carnavalskoningin van Budweiser racing team, mej. Belkis Wingh, en de directeur van Playa Liquor Company, Leo van Eem. Bij de foto: het kampioensteam van Montaña Braves.

Geld, tas en electronica buit gemaakt

ORANJESTAD — Uit het politie[illegible] blijkt dat de recherche de handen vol heeft aan inbraken en diefstallen in handelszaken en woningen. In het KvK-gebouw wisten onbekenden binnen te dringen door forcering van een raam. Een combinatie radio cassette speler van 800 gulden en een cassette recorder van 500 gulden werden buitgemaakt. Voorts werden uit diverse [illegible] geldbedragen tot 600 gulden meegenomen.

De [illegible] van een nachtclub aan de Middenweg deed aangifte van diefstal van bedragen van 2300 guldens en 1000 dollars. De voordeur van de club werd geforceerd en in het magazijn wisten de daders de brandkast open te breken.

Uit een woning in de Nijhoffstraat werden radio's, sieraden, een fototoestel en een bedrag van 850 gulden meegenomen.

Uit een huis in de Driemasterstraat werd een damestas inhoudende 220 dollar en enkele belangrijke papieren weggenomen.

DEN HAAG — Het Nederlandse kabinet heeft gisteren besloten zich aan te sluiten bij de Eutelsat-organisatie, die tot doel heeft om Europese telecommunicatiesatellieten te lanceren en te exploiteren. De overeenkomst hiertoe is al door 13 Europese landen ondertekend en nog eens tien andere landen hebben toegezegd deel te zullen nemen. Dat heeft premier Lubbers na afloop van het ka[binet]sberaad bekend gemaakt.

Eutelsat wil vijf satel[lieten] gaan lanceren. Het systee[m] in totaal 1 miljard gulden kosten en daarvan zal N[eder]land 5,47 procent voor zij[n re]kening nemen. Daar [...] eventuele baten tegenove[r...] ten gunste zullen komen v[an de] PTT.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama en Piet Soda Fountain.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Body heat* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Tilt* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Black Eagle* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Los Vampiros los prefieren gorditos* (18 jr.).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter C.E.Zaandam via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

BOTICA'S: Oranjestad: Nacional, tel.: 26244; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina, Wilhelminaschool).
Opel: te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); te Kadushi Largo (St. Janschool); te Piedra Plat (Kibrahachaschool).
WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
10.00-12.00 uur te Noord, tel.: 23425; te Savaneta, tel.: 47020.
13.00-15.00 uur te Oranjestad, tel.: 23168.
13.00-16.00 uur te San Nicolas, tel.: 45906.
kleuterbureau
13.00-15.00 uur te Paradera, tel.: 25543.

TOERISTENSCHIP: 07.00-14.00 uur "Fairsea"-vert. SELMA.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FIFLIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANT-

WOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur. Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 **uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

TELEARUBA: 17.00 the Flintstones (Astra nuts); 17.25 cartoons; 17.45 cosmos (The edge of forever); 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: Malu Mujer; 19.30 programa di FTA; 19.45 charla di gobierno insular; 20.00 telenoticias; 20.30 ripiti y gana; 21.00 wrestling; 22.00 golden 13; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

Oranje-vereniging Aruba volgende maand 35 jaar

ORANJESTAD — Op 18 februari aanstaande is het 35 jaar geleden dat op Aruba de Oranje-vereniging onder voorzitterschap van notaris WFM Lampe werd opgericht. De Oranje-vereniging Aruba zal dit zevende lustrum op bescheiden wijze vieren met een speciale bijeenkomst van het bestuur op vrijdag 18 februari 1983 in de vergaderzaal van Kowloon. Naast herdenking van het 35 jarig bestaan zal tevens het programma voor de komende Koninginnedag worden besproken.

De oprichting van de Oranjevereniging Aruba (OVA) vond 35 jaar geleden plaats aan de vooravond van de viering van het gouden regeringsjubileum van koningin Wilhelmina. Het eerste bestuur was als volgt samengesteld: voorzitter WFM Lampe, vice-voorzitter AJG Boutmy, Frans de P. Wever eerste secretaris, H.A. Pieters tweede secretaris, Jan Pauw penningmeester, leden Willem Westerink (sport en volksspelen), Henk Kemmink (versiering en vuurwerk), Milo Croes en Rudy Maes (defile en optocht), Frère Andreas (muziek), commissaris Th van Erp (verkeer), Folgert Steenmeijer (pers), frère Joannes (scholen), D. IJskes (militaire parade) en R. Lens (San Nicolas). De OVA heeft in al die jaren drie voorzitters gekend. Na WFM Lampe kwam dr Coco Arends en de afgelopen twintig jaren - na tien jaren secretaris te zijn geweest - Jos van der Schoot.

Verder hebben zitting in het huidige bestuur van de OVA: Wim Martinus (vice voorzitter), Raymond O. Jong penningmeester, Luis Zievinger secretaris, Jerry Gomez (sport), luitenant der mariniers R.A. Kook (mariniers kazerne), onderinspecteur van politie E. Rojer, Ovito Tromp (Noord), Francisco Croes (Paradera), frère Kaspar (scholen), Bibiano Lopez (Santa Cruz), Francisco Ruiz (Tanki Leendert), D. Vriesdijk (jeugdbeweging), Elsa Geerman Duberro (lintendans) en Marcolina Wever (Brazil).

In de loop der jaren heeft het bestuur van de Oranje-vereniging Aruba ieder jaar weer - dit jaar voor de 36ste maal -- de activiteiten rond de viering van Koninginnedag georganiseerd. Van de "koloniale viering" in witte pakken, aubade en parade werden de festiviteiten in de loop der jaren aangepast aan de tijdsomstandigheden met als gevolg dat nu ieder jaar met volksspelen en sport in alle districten van Aruba spontaan Koninginnedag wordt gevierd.

Een en ander werd mogelijk gemaakt doordat het Bestuurscollege en de eilandsraad er steeds voor zorgden dat een subsidie aanwezig is, aangezien de OVA slechts over zeer bescheiden financiele middelen beschikt. In de loop der jaren is een belangrijk slotstuk van Koninginnedag komen te vervallen. Kostte een goed vuurwerk 35 jaar geleden slechts enkele duizenden guldens en werd jarenlang door de KNSM gratis vervoerd, de laatste jaren kostte mede doordat er geen gratis vervoer meer beschikbaar was en abnormaal hoge invoerrechten van vijftig procent - die niet meer als geschenk werden terugbetaald - een kwartiertje vuurwerk bijna negenduizend gulden, hetgeen de OVA onverantwoord vond. De OVA hoopt op de jubileumdag speciale dank te kunnen brengen aan de overheid voor de positieve steun in al die jaren.

Montagne Braves winnaar monster-softbaltoernooi

ORANJESTAD — Met een 7-4 overwinning op Pova behaalde Montagne braves gistermiddag in het overvolle Kibayma ballpark het kampioenschap van het monster softbal-toernooi georganiseerd door de Amigoe di Aruba softbalclub in samenwerking met Playa liquor company.

In deze laatste wedstrijd van een softbaltoernooi, waaraan de beste zestien teams van Aruba deelnamen, maakte Montagne Braves acht hits en beging vier fouten. Winnende gooier werd Silo Tromp, verliezende gooier Willy Croes. Pova maakte zes hits en beging drie fouten. Beste batter bij Montagne was Archie Williams met 3-2 en bij Pova Gay Chan met 4-2. Pova werd door uitslag subkampioen.

In de strijd voor de derde en vierde plaats behaalde Kibayma all stars een 6-4 overwinning op Seroe Pretoe stars. Kibayma maakte 10 hits en 6 fouten terwijl Tirso Tromp de winnende gooier werd met Franklin Danies 4-2 als beste batter. Bij Seroe Pretoe stars werden een hit en vier fouten gemaakt met Rocky Maduro als verliezende gooier en Rudy Lacle (4-1) als beste man aan slag. In de morgen-wedstrijden won Montagne braves met 9-4 van Seroe Pretoe stars terwijl Pova met 12-8 Kibayma all stars versloeg, waardoor Pova en Montagne braves zich voor de finale plaatsten. Best batter van het Amigoe di Aruba toernooi werd Pico Simons van Pova met zeven hits in dertien beurten met 5.46. Beste met home runs, Lincoln Baptist met de enige homerun die in dit toernooi werd geslagen. De beste speler van het toernooi werd Silo Tromp van Montagne. Bij domino ging de overwinning naar Deportivo Stadion welk team met 21-15 van RCA won. De drie beste paren in de finale van het dansfeest waren 1. Osbelio en Hyacintha, 2. Goden en Nanna en 3. Roy en Helen. Tot slot reikte directeur Leo van der Eem met behulp van Belkis Wing de twee meter hoge Budweiser trofee uit aan Montagne stars en de prijzen aan de overige winnaars.

In kringen van de Amigoe di Aruba all stars heerste grote voldoening, hetgeen voorzitter Franny Tromp nog eens benadrukte op de allerwege ondervonden medewerking, waardoor dit vier zondagen durende toernooi het beste en drukst bezochte sinds jaren werd. Speciale dank bracht hij aan de heer Van der Eem en zijn staf en aan Amigoe di Aruba.

Zakenvaria



BIJ HET HAVENKANTOOR werd de nieuwe loodsboot in gebruik genomen die op Aruba door Code nv (Hiemstra) werd gebouwd en voornamelijk zal dienen om loodsen naar de schepen te brengen. Een tweede dergelijke boot komt binnenkort ook klaar zodat de Haven- en Loodsdienst (APA) dan over twee goede boten beschikt.

Personalia

IN HET DR HORACIO Oduber hospitaal overleed zondag op 81-jarige leeftijd de heer Samuel Leon Berlinski. De heer Berlinski werd in Polen geboren en kwam via Curaçao in 1932 naar Aruba waar hij zich vestigde. Hij opende in 1937 zowel te San Nicolas als in Oranjestad een zaak welke hij later verbouwde tot juwelierszaak. De heer Berlinski was vele jaren bestuurslid van de Kamer van Koophandel, mede-oprichter van de Aruba Lionsclub, mede-oprichter van het carnavalscomité Aruba en vele andere organisaties. Acht jaren was hij voorzitter van het bestuur van de Joodse gemeenschap en vele jaren bestuurslid. Hij had zitting in de commissie tot realisering van de bouw van een synagoge op Aruba wat in 1962 werkelijkheid werd. In de oorlogsjaren werd hij door de algemene militaire commandant van Aruba aangewezen om dienst te doen als hulppolitie. In 1972 werden zijn verdiensten koninklijk erkend door zijn benoeming tot ridder in de orde van Oranje Nassau. De begrafenis zal op Aruba plaatshebben wanneer familieleden zijn aangekomen. De overledene is de vader van de chirurg/politicus dr L.Berlinski.

Maximum gas-prijs op Bovenwinden

WILLEMSTAD — Bij ministeriele beschikking van 21 december is de prijs voor gasflessen op de Bovenwinden verhoogd. De gasfles van 100 lbs mag op Sint Maarten overeenkomstig deze wet voor de consument niet meer kosten dan 59,45 gulden, de 20 lbs fles niet meer dan 12,32 gulden. Op Saba en Sint Eustatius gelden respectievelijk de volgende maximum prijzen: 64,25 en 13,22 gulden.

ORANJESTAD — De bejaarden in het Michael-paviljoen van het oude San Pedro hospitaal waren zondagmorgen ook present in de Nassaustraat toen de prins en pancho hun tocht over Aruba begonnen (zie foto). Dankzij de medewerking van verplegend personeel konden zij een en ander volgen.

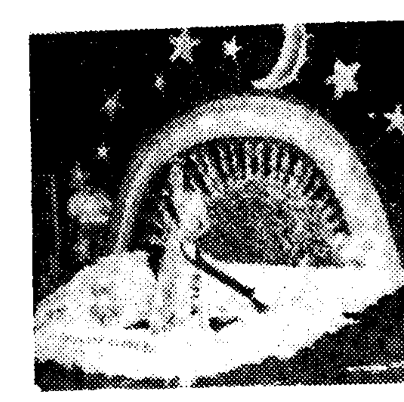






TOT JEUGDKONINGIN van Oranjestad werd in RCA gekozen en gekroond door Leo Tromp, hoofd van het Bureau Cultuur, Conny Laclé. Runner-up werd Lucia Rodriguez.

OOK DIT weekeinde geen gebrek aan koninginnen. Bij Canal 90 werd Magaly Kock tot jeugdkoningin en Daphney Pieters tot grote koningin gekozen. Tot carnavalskoningin van Oranjestad werd gekozen Shelley Thiel die door Eilandsontvanger Michael Vos werd gekroond. Tot jeugdkoningin van de MAO-school werd gekozen Liesje Luidens. Zij werd gekroond door de schooldirecteur Boy Escalona, terwijl Anoushka Ponson runner-up werd. Lisette Wever viel de eer te beurt gekozen te worden tot jeugdkoningin van de ETAO Maria College. Runner-up van de acht kandidaten werd Eileen Farro. Tot carnavalskoningin van Savaneta werd gekroond — een uur vroeger dan werd aangekondigd — Jacqueline Wever, die gekroond werd door waarnemend gezaghebber Elio Nicolaas. Als runner-up eindigde Jullien Schwengle. In het Dakota Buurtcentrum koos men Jacqueline Bermudez tot jeugdkoningin die de kroon kreeg opgezet door Jorge Simmons, terwijl Mary de Mey als carnavalskoningin van Dakota werd gekroond door Statenlid Guillermo Trinidad met als runner-up Carmen Rodriguez.







IN VILLA NOSTRA werd vrijdagavond onder grote belangstelling Belkins Wing tot koningin van Budweiser gekozen. Zij kreeg een reis naar Miami aangeboden. Zij zal aan de verkiezing van carnavalskoningin Aruba deelnemen.

MEL VEEL ANIMO droeg waarnemend gezaghebber Elio Nicolaas gistermorgen op het Bestuurskantoor de carnavalsmacht over aan prins Popo en pancho Popito. De eerste burger werd niet verbannen — zoals al 29 jaar traditie is — omdat hij morgen de macht aan zijn opvolger Pedro Bislip zal moeten overdragen.



OP GROOTSE WIJZE heeft Aruba Tivoliclub afgelopen zaterdagavond met een even grootse lichtparade het feit herdacht dat Tivoli veertig jaar geleden carnaval op Aruba introduceerde. De goedverzorgde lichtparade, die ruim vier uur geheel Oranjestad in zijn ban hield, werd door het enthousiaste publiek al jumpend en met applaus begroet. Naar schatting twintigduizend mensen waren zaterdagavond uit hotels en alle hoeken van Aruba naar Oranjestad gekomen. Het verkeer was vier uur volkomen gestagneerd en tot aan de rand van de stad stonden auto's van kijkers geparkeerd, die al lopende het hartje van Oranjestad moesten bereiken.

DE POLITIE zorgde dat het geheel ordelijk en vlot verliep en kreeg het zelfs op haar carnavalsheupen toen met loeiende sirenes en draaiend blauw licht het publiek de stuipen op het lijf werd gejaagd om vrij baan te maken. Wij vonden het onnodige gebruik van de sirene niet in de gezellige carnavalssfeer passen. Bij een lichtparade komt het blauwe zwaailicht veel beter tot zijn recht.

HET IS ONMOGELIJK te beschrijven met welk enthousiasme en vooral met de enorme vele lichtjes dat Tivoli haar lichtparade bracht. In deze rubriek hebben we vrijdag reeds uitvoerig beschreven wat er te zien zou zijn; het overtrof alle verwachtingen. Tivoli heeft weer eens duidelijk bewezen dat het Arubaanse carnaval zonder Tivoli bijzonder veel zou missen. In ieder geval heeft Tivoli afgelopen zaterdagavond in de overvolle straten van Oranjestad niet alleen de spits afgebeten van de komende parades, maar vooral ook de carnavalshow 1983 gestolen. De grote parade kan nog zo mooi en enthousiast zijn, de Tivoli-lichtparade zal door de duizenden enthousiaste toeschouwers niet licht vergeten worden. Pabien Tivoli, het was af; de kritiek in deze rubriek dat de voorlichting knudde was, valt er volkomen bij in het niet.

DE MUZIEK IN de Tivoli-lichtparade was ook af. Niet minder dan vijf bands en orkesten zorgden voor een muzikale omlijsting die klonk als een klok. Hierbij bleek dat de carnavalsmuziek van de afgelopen jaren het toch wel doet; het klonk zaterdagavond erg vertrouwd in de oren van de duizenden carnavalsvierders in Oranjestad.

WE HEBBEN ONS maar niet gewaagd om de lichtjes in deze Tivoliparade — de première van het 29ste Arubaanse carnaval — te tellen. Een onmogelijke zaak. Om u toch een idee te geven: de kleurrijke Mexicaanse Indianengroep bestond uit 25 personen, verder uit vijf body pieces met Quetzal-dansers, ieder met 200 lichtjes, een body- en hoofdpiece ieder met 300 lampen, negentien Aztec pieces — bijzonder kleurrijk en origineel — ieder met zeventig lichtjes. De vloot in de vorm van een Aztec pyramide met een vulkaankrater, compleet met rook, had 200 lichtjes. En zo kunnen we doorgaan. Niet alleen teveel om te tellen om ook teveel om op te noemen.

EEN VAN DE hoogtepunten was zondagmorgen de overdracht van de carnavalsmacht op Aruba door waarnemend gezaghebber Elio Nicolaas aan prins Popo y pancho Popito, die hun intrek namen in het Diariogebouw aan de Wilhelminastraat.

VOOR DE EERSTE maal in 29 jaar werd de eerste burger van Aruba niet verbannen, omdat hij morgen de macht op eervolle wijze moet overdragen aan zijn opvolger Pedro Bislip. Prins Popo besloot wel dat hij morgen de nieuwe gezaghebber op Ceru Plat als zodanig zal installeren om te voorkomen dat men in de toekomst bij benoeming van een gezaghebber "lo no slip, dos bes".

HET SMERIGE WATER dat op Aruba alle kritiek krijgt, werd in de prinselijke proclamatie als een der eerste punten van zijn bewind aangehaald omdat zijn voorganger er niet in slaagde op Aruba, Nederland, Houston, ja zelfs Denemarken de nodige oplossingen te vinden. Prins Popo nam als eerste besluit dat iedere woning op Aruba een waterzuiveringsplant krijgt. Voorts kreeg het Landbouw, Veeteelt en Visserij departement opdracht bij iedere woning een kleine windmolen te plaatsen voor de stroomvoorziening. Natuurlijk zal prins Popo geen brandstof-clausule noch windmolen-clausule in rekening brengen.

IN VERBAND MET stakingen benoemde de prins zichzelf tot bemiddelaar en stelde in ieder casino — om problemen te voorkomen — een bokstrainer aan.

WAT DE besprekingen met allerlei instanties en vakbonden betreft zal prins Popo een robot en computer installeren zodat geen vergaderingen meer afgelast of geschorst moeten worden.

DE ORGANISATIE die de gele koorts bestrijdt op Aruba en in een vervallen kantoor te Balashi zit, krijgt het oude vervallen gezaghebbershuis aan het Lagoen als haar hoofdkwartier. Dichterbij de carnavalsparade.

IN VERBAND met plannen voor Antilliaanse verdedigingsgarde enz. laat prins Popo alle piratenvliegtuigen die op de luchthaven staan, opknappen, zodat deze ingezet kunnen worden bij de verdediging.

VOOR DE RAAD van Elf, die het dertigste Arubaanse carnaval gaat adviseren, wenst de prins technische carnavalsbijstand uit Nederland, ondermeer door de Kabrieten. Het volk van Aruba wordt uitgenodigd nu reeds zoveel mogelijk gras te planten zodat straks voldoende hooi voor de Kabrieten beschikbaar is.

IN VERBAND met de gesprekken over de monetaire unie kondigt de prins aan dat ingaande vandaag de muntstukken van Aruba de namen krijgen van: Florin di tribon, yotin di Djampou, debchi di Piskechi.

TENSLOTTE KONDIGT prins Popo nog aan dat voor verbranding van Rey Momo Nederlandse oud-premiers en politici — waarbij Van Agt, Biesheuvel, De Gaay Fortman, Van der Stee, Den Uyl, De Koning, Wijnie Jabaai en De Kwaadsteniet niet ontbreken — zullen worden uitgenodigd, opdat Aruba het doel en de heilige strijd van het volk "de eerste plaats in het wereldcarnaval" zal bereiken.

Vuilophaal wagen rijdt koraal binnen

SOMBRE — Met een stevige klap reed zondagmorgen een vuilnisophaalwagen door de koraalmuur van een woning te Sombré en kwam op het terras van de woning tot stilstand. Het gebeuren veroorzaakte de nodige consternatie. Vermoedelijk verloor de bestuurder bij het nemen van de bocht de macht over het stuur en reed precies tussen twee lichtmasten door de koraal binnen. Wanneer de wagen bij het binnenrijden iets verder zou zijn gereden, zou dit persoonlijke ongelukken hebben veroorzaakt aangezien een echtpaar met hun twee kinderen zich in die kamer bevonden. Zij kwamen met de schrik vrij. Het echtpaar moest wel voor eerste hulp naar het hospitaal worden gebracht aangezien zij in shocktoestand verkeerden. De materiele schade is groot.

Gedeputeerde Charro Kelly stelde zich gisteren kort na het ongeval met de dumptruck, die in een woning te Sombré tot stilstand kwam ter plaatse op de hoogte. Hij legde de nodige contacten om het gezin Werleman te kunnen helpen. Het hoofd van de dienst Maatschappelijke Zorg die werd ingeschakeld, zorgde ervoor — dat ondanks de reeds heersende carnavalsdrukte — het gezin voorlopig onderdak vond in een guesthouse.

Belastingfraude ondergeschikt bij planning fiscale kwesties

Prof Christiaanse, lid Eerste Kamer:

WILLEMSTAD — De Antillen moeten erop wijzen dat het nodig is internationale belastingmogelijkheden te bevorderen. Daarbij moet belastingfraude een beslist ondergeschikte rol bij spelen. Aldus prof dr Jan H. Christiaanse in de aula van de universiteit in het kader van de De la Try-Ellis lezingencyclus van de universiteit verleden week donderdag.

Prof dr Christiaanse werd ingeleid door de decaan van de UNA-faculteit rechten mr Elmer Joubert. Als kenmerken van een goed belastingstelsel noemde Prof Christiaanse de verdeling van de belastingdruk op rechtvaardige wijze, rechtszekerheid en rechtsbescherming voor de belastingbetalers, een fraudebestendige wetgeving en, last but not least, uitvoerbaarheid van deze wetgeving.

In zijn betoog noemde de spreker een tweetal nieuwe ontwikkelingen in het internationaal belastingrecht. Enerzijds is er de neiging de positie van de nationale schatkisten te versterken door een toenemende uitwisseling van inlichtingen. En ook is er het opnemen in nationale wetgevingen of verdragen van regelingen tegen wat wel wordt genoemd het oneigenlijk gebruik van belastingverdragen. Anderzijds is er ook een tendens de positie van de belastingplichtigen te verbeteren door een uitgebreider netwerk van belastingverdragen en een betere beslechting van geschillen.

Prof Christiaanse acht de zogenaamde "international tax planning" een normaal onderdeel van het bedrijfsbeleid. Hij wees erop, dat vele staten het gebruik van internationale mogelijkheden zoals de Eurodollarmarkt, eerder hebben gestimuleerd dan ontmoedigd. Hij meende, dat dit zeker door de Nederlandse Antillen in het kader van de onderhandelingen met de Verenigde Staten zou moeten worden gesteld. Met belastingfraude behoeft geen consideratie te worden betracht, maar die speelt bij belastingplanning een ondergeschikte rol.

Maatregelen tegen oneigenlijk gebruik van belastingverdragen mogen volgens Prof Christiaanse geen "overkill" inhouden. Dit gebeurt wel in de Verenigde Staten, en recentelijk in Nederland bij de reparatie-wetgeving op fiscaal terrein.

Het volkenrecht kent nauwelijks beperkingen bij het vormgeven aan de nationale belastingstelsels. Het internationale belastingrecht omvat niet alleen de belastingverdragen, maar ook de regelingen in de nationale belastingwetgevingen voor internationale gevallen, bijvoorbeeld de belastingheffing van niet-inwoners.

Prof. dr Christiaanse is gewoon hoogleraar in het Nederlands en Internationaal Belastingrecht aan de Erasmus Universiteit in Rotterdam. Bovendien is hij voorzitter van de Commissie voor Financien van de Eerste Kamer; hij is lid van de CDA-fractie in de Senaat. Ook is hij honorair secretaris-generaal van de International Fiscal Association, een wereldwijde wetenschappelijke vereniging die ook leden telt op de Antillen.





WILLEMSTAD — In het Wilhelminapark werd gisteren op feestelijke wijze de clarinettist Julio Pedro Richardson van het St Vincentius Harmonie gehuldigd, in verband met zijn 80-jarige verjaardag vandaag. De heer Richardson maakt al 42 jaar deel uit van het Harmonie, op solo clarinet. Het St Vincentius Harmonie bracht gist[eren] onder andere ook voor het [...] de "Beatrix mars" voor [het] aanwezige publiek. Deze [...] van het harmonie was een [...] succes. Op de ene foto: het [har]monie in actie, op de andere de solo-clarinettist Richard[son].

Ingezonden

Courting

HET UITSPREKEN van de regeringsverklaring heeft niemand kunnen bevredigen. Om te beginnen is het een erg iel stuk. Je komt niet uit het vakjargon van de diverse ambtelijke deskundigen die aan de samenstelling hebben meegewerkt. Mede daardoor is het ook stilistisch geen sterk stuk geworden. Het was geen helder betoog. De regering beschikt duidelijk niet over een deskundige in eenvoudig taalgebruik. Het varieerde tussen een financieel-technische abracadabra in het gedeelte over het monetair en budgetair beleid tot een soort opgeschroefde doctorandussentaal in het hoofdstuk over onderwijs, cultuur en sport. Dit laatste las als een moeilijke vertaling van een bekend stuk van de Unesco. Het is noodzakelijk dat bewindslieden duidelijk verwoorden in hun kontakten met het parlement. Men moet woorden gebruiken die iedereen verstaat, sino tur hende ta keda kologá.

Voor dit orakel over het onderwijs geldt: "In cauda venenum", het venijn zit in de staart. Zo gezien kun je alle kanten uit met wat hier gezegd wordt. Voor de regering is het misschien voordelig als zij zich in niets vastlegt, maar het wekt geen vertrouwen. Vanwege de proliferatie van vijf tot zes kantoren van onderwijs, alleen al op het eiland Curacao, die ongecoordineerd hun gang gaan, vraagt men zich af wat er van het geheel terecht moet komen.

Het lijkt irreeel het Bureau Buitenlandse Betrekkingen meer en meer uit te breiden als de premier, als hij in de regio gaat reizen, alleen de secretaris van de Raad van Ministers meeneemt. Er bestaat niet veel belangstelling voor de regio. Wel willen wij allemaal tijdig weten als er bij deze gelegenheden speciale kontakten met Guyana, Grenada en Cuba zouden plaatsvinden. Don Martina gelooft duidelijk in integratie in de regio. De rest van de Antillen ziet dat niet zo zitten. Die zien meer in kontakten met Venezuela en andere Zuid-Amerikaanse landen. Een te sterke identificatie met de rest van het Caribisch gebied komt voor als "misery loves company". De voorlichtingsdienst geeft al te summier weer wat er op zulke reizen plaatsvindt.

Terwijl de premier sprak kreeg je meer en meer de indruk dat alle onderwerpen die hij aansneed, eigenlijk aangelegenheden van de eilandgebieden zijn. Je voelde de desintegratie van de Nederlandse Antillen aansluipen. Als dit de werkelijke bedoeling is van het programma van deze regering, dan moet men niet meer in de breedte uitdijen omdat het eilandgebied Curacao anders straks met een al te groot ambtelijk apparaat komt te zitten. Curacao is eigenlijk altijd al het kind van de rekening.

"Een kader aangeven voor een visie, beleidsdoelen en beleidslijnen voor de ontwikkeling van een eigen aan de Antilliaanse omstandigheden en behoeften aangepast onderwijssysteem". Deze volzin zal velen doen rillen als men bedenkt dat het hier gaat om onze kinderen en kleinkinderen waar men mee gaat sollen.

Gelukkig staat er ook in dat de regering de vrijheid van onderwijs zal handhaven en de daaruit voortvloeiende regelingen. Wij hopen daaruit te kunnen lezen dat de regering niet zal ingaan op het voorstel van haar ambtenaren om artikel 140 van de staatsregeling te schrappen om zodoende van het katholiek onderwijs af te komen. Maar een regering is een momentopname in de tijd. Die ambtenaren echter, die met deze boze plannen lopen zullen er veel langer zitten.

De regering is een voorstander van het behoud van een vrije pers. Dat doet deugd. Maar de regering is ook voornemens de invoering van specifieke wettelijke bepalingen te onderzoeken om tegen de uitwassen van deze vrije pers te kunnen optreden. Hier komt een zeer vreemde ambitie om de hoek kijken. Je denkt onwikkeleurig aan George Orwel en zijn animal farm. "Big brother cares for you and big brother watches you". Het geeft te denken. Sinds men in het voormalig Nederlands Indie Achmed Soekarno en Mohamed Hatta naar de Boven Digoel verbannen had heeft men in ons Koninkrijk geen behoefte meer gehad aan dit soort wettelijke bepalingen. We hollen wel erg hard achteruit. Misschien zullen we straks bij een of andere overheidsdienst toestemming moeten vragen om een artikel in de krant te mogen schrijven. Het zo ongenuanceerd aankondigen van deze vreemde voornemens kan men niet anders aanduiden dan "courting trouble". Het zijn geen mooie vooruitzichten voor de radio en televisie journalisten. Het spreekt vanzelf dat zolang wij nog een rechtstaat zijn iedere poging van de regering om in dit soort zaken in te grijpen zal leiden tot een enorm aantal kortgedingen en rechtsgeschillen. Wie weet moet het Hof van Justitie wel worden uitgebreid om de lawine aan te kunnen.

Het zou beter zijn geweest als de regering beter had nagedacht alvorens deze netelige zaak te berde te brengen. Juancho Evertsz wilde met de pers regeren. Het kabinet Martina III schijnt de pers te willen regeren. Dat is geen geringe zaak. We weten wat ons te wachten staat.

SIEGFRIED W. RIGAUD.

Luchtvaart verwacht weer verlies

WILLEMSTAD — Het ziet er naar uit, dat de internationale burger luchtvaart voor het vijfde achtereenvolgende jaar een flink verlies te verwerken krijgt, dat ligt tussen de 1,7 en 2 miljard dollar. Dit ondanks het feit dat de efficiency waarmee wordt gewerkt groter wordt en ook de andere operatiekosten gedrukt worden. Deze voorstelling is gedaan door IATA directeur Knut Hammarskjold. Dit verlies is grotendeels het gevolg van de interest welke men moet betalen op leningen enz. Bij de internationale organisatie van de burgerluchtvaart IATA is men echter heel bang dat een en ander zal leiden tot een protectionistische tendens in de luchtvaart. Dit werkt namelijk ten nadele van de passagiers.

Een van laatste Gabinfilms bij Alliance

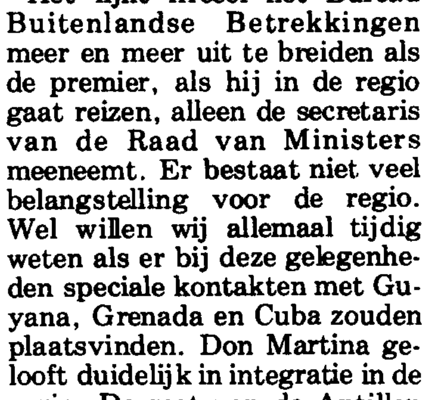
WILLEMSTAD — Tijdens de maandelijkse bijeenkomst van de Alliance Française op Curaçao wordt op dinsdag 1 februari een van de laatste films van Jean Gabin vertoond en wel La Horse, zoals in de Franse onderwereld heroine wordt genoemd. Deze film wordt één van de beste films van het hedendaagse Frankrijk genoemd. Het verhaal speelt zich af in Normandie en wel in 1972 in het milieu van grootgrondbezitters met een stamhoofd, dat alle touwtjes krachtig in handen heeft. Een van zijn kleinkinderen raakt verzeild in een drugsaffaire. De film is in het Frans opgenomen, maar heeft Engelse ondertiteling. De Alliance bijeenkomst wordt zoals gewoonlijk gehouden in het vroegere AVVC-gebouw en begint om half negen. Men kan bij die gelegenheid zich laten inschrijven als lid van de Alliance, maar ook bestaat de mogelijkheid om zijn contributieplicht te voldoen.

Zakenvaria

DE CURACAO AIR Terminal Services NV zal, conform een contract met het luchthavenbedrijf Curinta NV, zich gaan bezighouden met dienstverlening aan iedereen die Curacao per privé vliegtuig aandoet. Deze diensten zullen ondermeer inhouden: begeleiden van de vliegtuigen naar een speciale parkeerplaats op de luchthaven, begeleiding van bemanning en passagiers en ook - indien gewenst - catering ten behoeve van de vliegtuigen. Ook zal de CATS NV landings-, [par]keer-, en beveiligingsgelden [ten] behoeven van Curinta NV [...] innen. Verder zal het mog[elijk] zijn voor de bemanning va[n] privé vliegtuigen om zich va[nuit] de lucht in verbinding te st[ellen] met het basisstation van C[ATS] om eventuele speciale we[nsen] op tijd kenbaar te maken.

Het personeel van CATS [heeft] speciale cursussen gevolgd [om] bevoegdheid te verkrijgen [voor] bediening van de nodige [...] en communicatieappara[tuur]. De CATS beschikt ook ove[r een] nieuwe tweemotorige C[essna] Crusader met een capaciteit [van] vier à vijf passagiers.

Kaleidoskop di karnaval





REI DI TUMBA HUBENIL .....Ramses Seinpaal.....

"KU KARNAVAL OCHENTA i tres Korsou ta keda den kabes".

No tin niun duda di esaki si tuma na konsiderashon e kantidat di publiko ku a presensia e diferente espektakulonan Karnavalesko kua a tuma luga durante dje fin di siman. Tur tipo di hende, kolo, rasa, religion i lo ke sea e dianan aki ta riba pia preparando pa kulminashon dje temporada 1983 di Karnaval di Korsou.....

****

Despues di Boy Dap ku su tumba "Un biaha mas", Ramsis Seinpaal ku su tumba "Si, sin rabu patras" ayera a logra e titulo maksimo di Rei di Tumba Hubenil. Ta un kos barbaro e muchanan a hasi ayera den stadion di SDK. Hende pa no kaba nunka, sigun bista tabatin mas hende ku e final di tumba grandi mes.....

****

Komo prome finalista dje Festival di Tumba organisá pa Koprokamu a keda eligi Cameron Filé ku su tumba "Kwe, kwe he pa'ki — he pa'ya". E di tres puesto a bai pa Gabrielo Cruz ku su "Mi ta bai bai bati klok". Ta un berdadero show e muchanan aki a demonstra na e publiko grandi ayera na SDK. No tin duda ku futuro di Tumba ta garantisa.....

****

Komité di Karnaval di Korsou tambe por mira tras riba un gran espektakulo kua a tuma luga dos dia largu den stadion di SUBT. Djasabra a korona Prins Pikete i Pancho Sokete komo e embahadornan di Karnaval di mucha i djadumingu nan a saka Richeline Helena komo Reina di Karnaval di mucha. Gianni Braafhart a resulta e promé finalista.....

****

E Festival Bos di Skol, ku a wordu organisa pa promé bia pa Komité di Karnaval sin duda por ser konsiderá komo un eksito i tabata Errol Rosalia di Colegio Sta Famia kende a podera dje titulo maksimo. E orguyo di Bandabou Ludwin Simon a keda na e di dos luga i resulta tambe e kantante mas dinamiko.....

****

Un kos si, shonnan mester papia ku otro ya ku no por tin dos evento pisá asina pa mucha riba e mesun fecha. Pa Karnaval semper mester tin un solushon. Nada di problema. Otro aña e kos aki lo ta solushona sigur. Tur mucha mester por gosa di tur kos.....

****

E presentashon di Prins i Pancho Increibil i Imposibel tambe tabata pisa. Increibel berdat e animo grandi dje hobenan aki. Sin duda esnan di mas dinamiko.....

****

Z-86 awe nochi ta hasi apertura ofisial di un stand spesial di e emisora pa banda di Colon. Esei lo tuma luga ku sierto seremonia ku ta kuminsa 7'or den e programa Mangasina di Karnaval. Lo tin tambe aktuashon di Rei di Tumba, Boy Dap.....

****

"Habri Afó" a dal un plus punt pisa ayera ku su transmishon di Festival Bos di Skol i esun di Koprokamu. Muchanan ta lokuta di un forma barbaro. Asina ki ta promove desaroyo di mucha. Hopi bon. Anto djadumingu tambe nan ta den e transmishon bibu i direkto dje Marcha Hubenil.....

****

E show di Koprokamu ayera a konta ku un animashon tremendo di Boy Dap i su Explosion Latina. Mi te dei bo cachi wei nato tambe a hasi un kos. Harry Zim tabata pa su kuenta.....

****

Pabien tambe na Lyan Spong, Reina di Grupo di enfermeria ku den '83 a bolbe lanta kabes. E grupo aki den pasado semper a hasi un impakto grandi riba Karnaval. Wel ku e Reina ariba menshona i e otro beyesanan den e grupo aki, nan lo buta tur hende lanta kabes den Karnaval '83. Pisa.....

****

WILLEMSTAD – Diputado Lucille Wout riba e potret ta korona Richeline Helena komo Reina di Karnaval Hubenil 1983.



NOMBER DI TUMBA: Si, sin rabu patras

Mi tata ta tin dos chubatu
sin rabu patras
El'a span nan dilanti e karosa
pe bai karnaval
Ora ku'el'a jega ya hopi hende a rondona
pa mira ki bunita karosa
ku chubatu sin rabu patras.

Chubatu blanku nan ta
ku nan kachu krusa
hopi grandi nan ta
nan ta hala kos pisa

KORO: Si, sin rabu patras

PREGON: Chubatu a invita tur animal
pa nan por tuma parti
mei mei den karnaval
Kompa Baka, Kompa porko, Kompa pushi
e patu ta yanga drenta karnaval
anto e poni dje reina
pushi pretu dje prins i pancho
Kalakuna ta habri hala broma
pero e marcha ta pasa
si ku su rabu patras.

TE DE DEIBO CACHI WEI NATO
Kantante: Harrie Zimmerman

Pensamentu tin biaha, sa dura.
Rambaham — Carnaval nos ta bai.
Hende grandi nan companje tur nos muchanan
Pa den gran marcha di carnaval, nos mira e brua.
Y corda bon ora bo topa cu ne.
No bula un banda, ni bo spanta pé

Batiba — batuta (Coro)

Nos a sinja na skol cu heks ta bula basora.
Plama puiru magistral den nos ambiente di carnaval.

(Coro)
2x Abracadabra batiba den carnaval.

PREGON Y CORO
Ata e marcha a sali
Abracadabra
E heks ta bini
Den Carnaval
Den nos ambiente mi a tende
Abracadabra
Bira pa bo waaké di frente
Den Carnaval
E heks lo bisa
Abracadabra
Ora su basora kita
Den carnaval
Ora e hisa e batiba
Abracadabra
Lo bo tende zonido di pia
Den carnaval
Heks ta canta
Abracadabra
Pushi pretu a bula lanta
Den carnaval
Lanta bin bula baila cu ne
Abracadabra
Tuma puiru suerte di dje
Den Carnaval.

(kambio di coro)
Te de deibo cachi wei nato
1.Carnaval ta bin
Wein
2.Anto tur cu tin
Wein
3.Mira e heks porfin
Wein
4.Ta broma sin fin
Wein

Te de deibo cachi wei nato.
Mambo

Randall Victoria na kaminda pa kue otro titulo

Temporada hipiko 1983 a inisia na Koraal Tabak

WILLEMSTAD — Fundashon pa Promoshon di Hipismo Kurasoleño ayera a duna inisio ofisial na e temporada 1983, ku un programa di kareda di kabai bastante pisa na hipodromo Koraal Tabak. E kantidat chiki di publiko ku tabata presente - e kantidat di aktividatnan karnavalesko sigur tabatin su influensia - sin duda por a gosa di algun kareda espektakular. Raquel B i Mistiquille e kampeonan di temporada 1982 saliendo na prome puesto. Pa loke ta trata jinete e hoben Randall Victoria - aña pasa kampeon indiskutibel - a start e temporada aktual di un forma barbaro logrando tres triunfo.

E preparador Dominicano Juan Pablo Felipe tambe a sali riba bon pia registrando no menos ku kuater viktoria ku kabainan kua ta bou di su guia. Richard Pinedoe tambe a sali pisa pa loke ta trata e departamentu di paso fino montando e kabai Geraldo na un triunfo.

RESULTADO

E resultado kompletu dje karedanan tabata komo siguiente:

Kategoria Paso 1000 m:
1. Geraldo ku Richard Pinedoe; 2. Aramis ku B. Schoonen; 3. Nero monta pa Nina van de Ree.

Klase A/B/C: 800m:
Espesialmente pa jinetenan ku ta aiñando: 1. Sun Catcher, monta pa M. Statia ku tempu di 66.7 sekonde; 2. Cariaco ku E. Windster; 3. Pequeño ku Patrick Victoria.

Klase A 1000m:
1. Sun Catcher ku Evy Elizabeth 86.3 sekonde; 2. Pequeño ku Patrick Victoria; 3. Shon Cyclon ku G. Isabella.

Klase B 850m:
1. Cariaco ku B. Afonso markando un tempu di 72.3 sekonde; 2. Stalin ku R. Balentina; 3. Golden Queen ku Evy Elizabeth.

Klase C 800m:
1. Mujeka monta pa G. Everett 73.9 sekonde; 2. Queen Elizabeth monta pa Evy Elizabeth; 3. Golden Arrow ku P. Victoria.

Klase AA 1400m:
1. Raquel B ku Randall Victoria ku tempu di 101.4 sekonde; 2. Pele ku H. Hidalgo; 3. Don Daniel ku Edsel Plaate. Den e kareda aki e kabai La Pollera ku tabata un dje favoritonan a keda na ultimo puesto debi na e mal salida ku e tabatin.

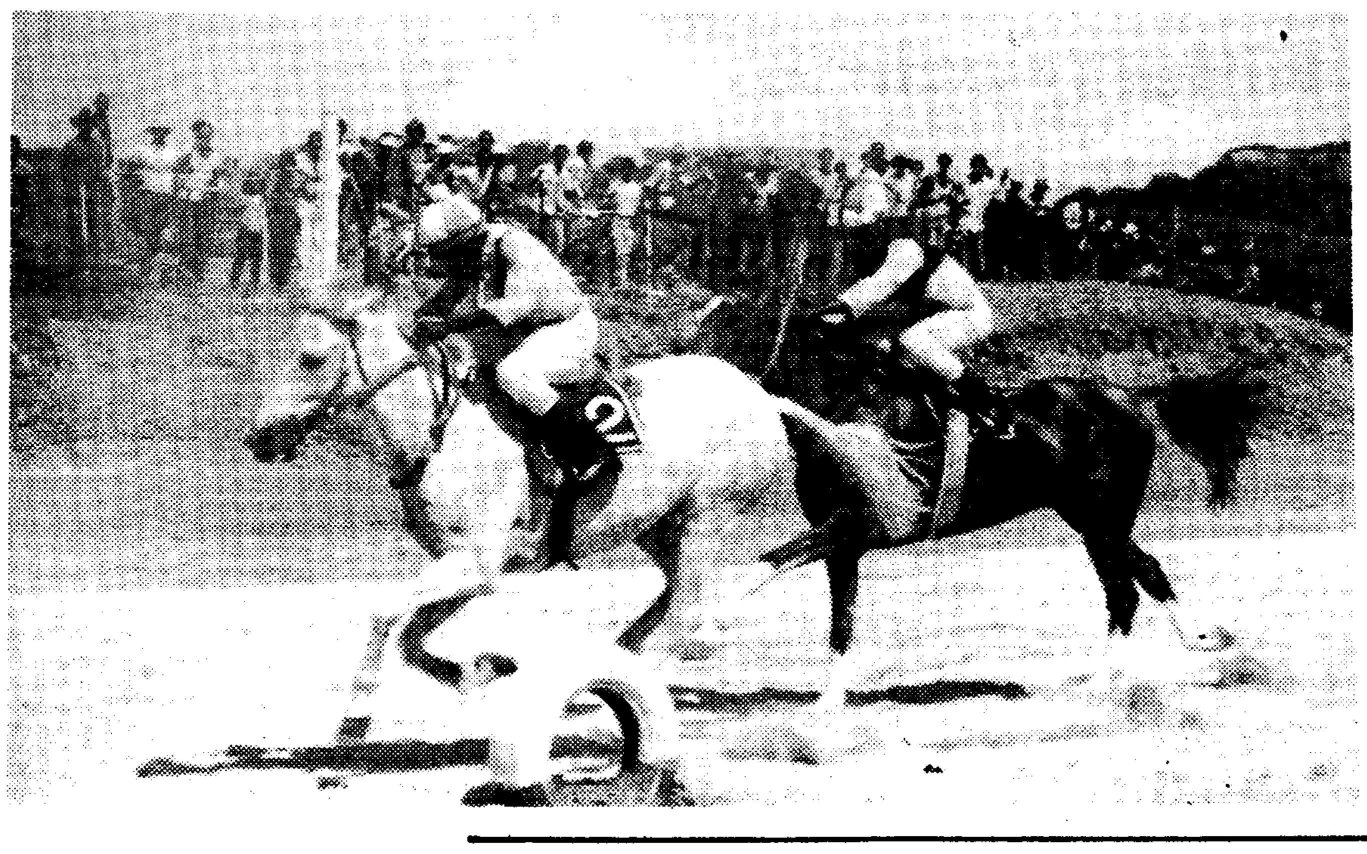
Por ultimo tabatin tres kareda riba e distansia di 1400 meter den kategoria tripel A (purasangre), kaminda sin duda a destaka e kabainan Mistiquille, Bloomin Bounder i La Valiente.

Den e prome kareda valido pa e kategoria ariba menshona tabata La Valiente monta pa Bioni Afonso kende a sali vensedó logrando un tempu di 86.3 sekonde. Na di dos luga a keda Negorn ku W. Martina i 3. Oro Way ku H. Hidalgo.

Randall Victoria den e di dos i ultimo kareda den e kategoria aki a demonstra su klase guiando primeramente Mistiquille ku tempu di 95.6 i despues Bloomin Bounder ku 98.4 na un triunfo. Despues di Mistiquille a drenta Princely Nashua ku Felix Rijas, sigui pa Pipita ku Ramon Mena.

Despues di Bloomin Bounder a drenta Destroyer ku Bioni Afonso i na di tres luga Canario ku H. Hidalgo. Tres kareda sin duda sumamente interesante i di gran velosidat.

E proksimo hornada hipiko ta pendiente pa tuma luga dia 27 di februari proksimo.





WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di potret por mira un momentu di akshon durante un dje karedanan ku a tuma luga ayera na hipodromo Koraal Tabak. Tambe por mira e kabai Mistiquille ku su mantel, korespondiente na e titulo di kabai di aña 1982.

Voetbal Bundesliga

FRANKFORT — De uitslagen van de zaterdag in de Bundesliga gespeelde wedstrijden zijn: 1.FC Nuernberg-Borussia Moenchengladbach 1-0; Bayer Leverkusen-Eintracht Frankfurt 1-1; Werder Bremen-Hamburger SV 3-2; Karlsruher SC-VFL Bochum 0-0; 1.FC Kaiserslautern-1 FC Koeln 3-2; Borussia Dortmund-Hertha BSC 2-1; Eintracht Braunschweig-Arminia Bielefeld 3-0; Schalke '04-VFB Stuttgart 1-3; Fortuna Duesseldorf-Bayern Muenchen 3-5.

Na Haarlem met 6-1 onder de voet te hebben gelopen

Ajax weer alleen koploper in Nederlands voetbal

DEN HAAG — De top-drie in het Nederlands betaald voetbal eredivisie zijn in de twintigste ronde opnieuw gescheiden. Ajax werd weer alleen koploper door zelf Haarlem onder de voet te lopen (6-1) en doordat Feyenoord in de slordige slotfase een winstpunt aan PSV verspeelde. De topper tussen de nummers twee en drie uit de eredivisie trok veruit de meeste toeschouwers, maar met bijna 34.000 kijkers was het stadion Feyenoord toch maar voor iets meer dan de helft gevuld.

Groningen bleef, door een sprekende overwinning van 4-0 op het wegvallende Roda JC vierde en Sparta staat na het gelijke spel van 2-2 in Helmond nog op de zesde plaats. De middengroep liep weer in elkaar doordat Roda JC, AZ'67 en Fortuna Sittard verloren. Excelsior, dat in Sittard met 1-0 won en FC Utrecht, via een stroef gelijkspel tegen NEC (2-2) kwamen op gelijke hoogte met een score van twintig punten uit evenveel wedstrijden.

FC Twente maakte, voor het eerst sinds jaren zijn entree in de degradatiegroep. De Twenten verloren van Willem II, werden gepasseerd door de Tilburgers en NEC, ingehaald door NAC en staan nog maar één punt voor op PEC Zwolle en twee op Go Ahead Eagles, de nummer 18.

Door de 33.000 toeschouwers bij Feyenoord-Sparta lag het gemiddelde aantal kijkers net onder de 10.000. Er vielen 28 doelpunten en de meeste daarvan, net als vorige week, in de thuiswedstrijd van Ajax. Zeven dit keer. Kieft maakte er twee en was daarmee, samen met De Kruyk van FC Utrecht topscorer van het weekeinde. Een-derde van het totaal aan gele kaarten werd door scheidsrechter Blankenstein bij Utrecht-NEC uitgereikt, drie voor NEC (Janssen, Visser en Wijnberg), twee voor Utrecht (Van Tamelen en Advocaat.

FEYENOORD

Feyenoord heeft zelf het contact met Ajax verbroken. De Rotterdammers voetbalden een helft, de eerste, vrijwel onafgebroken op het gebied van PSV en namen door Valke en Hoekstra een voorsprong van 2-0. In de tweede helft, toen PSV zich beter verweerde, bleef de voorsprong een half uur ongeschonden. In het laatste kwartier maakte Feyenoord echter zo veel fouten dat PSV wel uit zijn kansloze positie moest terugkomen. Thoresen buitte een misverstand tussen Stafleu en Troost uit en in de voorlaatste minuut werd nog eens duidelijk hoe zeer Feyenoord een leider in zijn laatste lijn mist. Hoekstra maakte tenslotte de laatste fout, een te zachte terugspeelbal, die leidde tot de gelijkmaker van Wildschut.

AJAX

Ajax heeft Cruijff en Schoenaker niet gemist in de thuiswedstrijd tegen Haarlem. Met vier spitsen en met Lerby en Rijkaard als voortdurend oprukkende middenvelders werd de basis gelegd voor een-richtingsvoetbal. Het leverde doelpunten op van Kieft (twee), Olsen, Van Basten, Rijkaard en de zeventien-jarige debutant Edwin Bakker. Pas daarna passeerde Keur de tot dan vrijwel werkeloze Schrijvers.

De uitslagen van de voetbalwedstrijden, voorkomend op het formulier van toto 4 van dit weekeinde zijn: FC Groningen-Roda JC 4-0; AZ'67-PEC Zwolle 0-3; Willem II-FC Twente 1-0; FC Utrecht-NEC 2-2; Feyenoord-PSV 2-2; Helmond Sport-Sparta 2-2; Fortuna S-Excelsior 0-1; Go Ahead Eagles-NAC 0-0; Ajax-FC Haarlem 6-1; SVV-FC Den Haag 1-1; Eindhoven-DS'69 3-3; Vitesse-Veendam 4-2.

Een juist ingevulde kolom ziet er als volgt uit:
1-2-1-3-3-3-2-3-1-3-3-1.

De uitslag van toto-gelijk 4 is:
5-19-23-24-25.

Toegevoegde wedstrijd: 12.

Comeback van Roberto Duran

WILLEMSTAD — Voor het eerst sedert hij zijn wereldtitel in het weltergewicht boksen op 25 november 1980 aan Sugar Ray Leonard verloor, won de Panamese ex-titelhouder op overtuigende wijze. Dat gebeurde zaterdagavond en nog wel tegen zijn sterkste opponent van de laatste twee jaar: oud-wereldkampioen Pepino Cuevas van Mexico. Roberto Duran won door knock-out in de vierde ronde, na zijn Mexicaanse tegenstander tweemaal tegen het canvas te hebben geslagen.

Het gevecht gold als eliminatiestrijd voor een komend titelgevecht tegen de Amerikaanse kampioen in het junior-middengewicht, Davey Moore. Die won, eveneens zaterdagavond, op knock-out (ook in de vierde ronde) van uitdager Gary Guiden. Duran en Cuevas, beiden miljonairs in hun respectieve thuislanden, boksten zaterdagavond voor een gage van slechts veertigduizend dollars. Voor Cuevas, die twee jaar geleden zijn wereldtitel kwijtraakte aan Thomas Hearns, betekent de nederlaag dat hij een zware terugval maakt op de wereldranglijst. Duran, voor het eerst sedert november 1980 met overtuiging en zelfvertrouwen boksend, zal nu vermoedelijk de degens kruisen met Davey Moore. Maar het is ook mogelijk, dat de Panamees, die nog steeds een grote trekpleister is ondanks zijn 33-jarige leeftijd, zal uitkomen tegen Tommy Hearns om de wereldtitel in het weltergewicht. Of eerst de Portorikijn Wilfredo Benitez zal ontmoeten, voordat hij het tegen Hearns of Moore opneemt.

Na het verlies van de wereldtitel aan Sugar Ray Leonard bokste Duran driemaal, waarbij hij twee puntennederlagen leed en eenmaal op weinig overtuigende wijze won. De zege op Cuevas betekent, dat Duran nu sterk in opmars is gekomen en aan een voor hen hoopvolle comeback is begonnen.

Super Bowl

PASADENA — De Washington Redskins hebben zondag in Pasadena de Super Bowl, de inzet van de nationale titelstrijd in het American Football, veroverd. Voor 103.667 toeschouwers wonnen de Redskins met 27-17 van de Miami Dolphins.

In 1973 stonden de Redskins, de kampioenen van de National Conference, en de Dolphins, de titelhouders van de American Conference, ook in de finale tegenover elkaar. De Dolphins zegevierden destijds met 14-7.

Di dos kareda di kaya i mondi

Rudsel Martina a bolbe sobresali den atletismo

WILLEMSTAD — Ayera mainta, prome ku mayoria hende a lanta for di nan kama, e Federashon di Atletismo di Korsou a organisa su di dos evento pa aña 1983 kua tabata un kareda di kaya i mondi den e bunita bario di Rooi Santu i Brakapoti. Pa 7'or a start ku e prome kareda, kua tabata esun di 4000 meter, kore den e kategoria di kabayero 20 aña pariba.

E kareda aki a sali na haltura di Brakapoti Ariba i a pasa den e serunan di Rooi Santu i bai termina na tereno di Casa Grandi na Montagne. Den e kareda aki Rudsel Martina a bolbe demonstra su superioridat i kondishon fisiko ampliamente.

Despues di e kareda ariba menshona e programa di ayera mainta a kontinua ku e otro karedanan riba distansia di 3500, 3000 meter i tambe esnan pa damas i hubenil ku a kore 2000 meter. Un total di 84 atleta a start den e shete kategorianan i e resultado tabata komo siguiente:

Damas 10 pa 13 aña 2000 meter
1. Fabiela Sebelon—Soemboe...8min.19.15 sek.; 2. Shulaika Morales—Excelsior...8min.32.00 sek.; 3. Jeannifer Blancheville—Exc...8min.33.12 sek.

Kabayeros 10 pa 13 aña 2000 meter:
1. Ali Walle—Excelsior...7min.43.67 sek.; 2. Giovanni Gill—Individual...7min.57.38 sek.; 3. Ingemar Sebelon—Soemboe...7min.59.01 sek.

Damas 14 aña i mas 2000 meter:
1. Carinne Martina—Excelsior...7min.38.68 sek.; 2. Natasha Marcelia—Lagoen...8min.06.08 sek.; 3. Wigna Girigorie—Olympic...8min.11.33 sek.

Kabayero 14 pa 16 aña 3000 meter:
1. Sandy Brigitha—12min.02.47 sek.—Exc.; 2. Jean-Marc Prince—12min.02.69 sek.—Individual; 3. Sheridon Sebelon—12min.04.28 sek.—Soemboe.

Kabayero 17 pa 19 aña 3500 meter:
1. Herbert Meriaan—Olympic...12min.12.82 sek.; 2. Robert Meriaan—Olympic...12min.13.41 sek.; 3. Oswin Leito—Olympic...12min.42.48 sek.

Kabayero 20 pa 30 aña 4000 meter:
1. Rudsel Martina—Olympic...15min.18.73 sek.; 2. Hubert Anthony—Individual...15min.52.95 sek.; 3. Lilo Sulvaran—Individual...16min.26.14 sek.;

Kabayeros 31 aña i mas 4000 meter:
1. Everts Lucia—Lusando...18min.41.97 sek.; 2. Richard Harold—Olympic...19min.04.29 sek.; 3. Ronald Djaoen—Individual...19min.44.57 sek.

Despues di e fiestanan di Karnaval, e programa dje federashon ta kontinua ku e kareda di Radio Korsou FM, dia 20 di februari saliendo for di stadion di Suffisant pa termina na Sentro Deportivo Korsou. E kareda aki lo ta bou di ouspisio di e federashon di atletismo lokal.

MARCO ISLAND — De Amerikaanse Andrea Jaeger heeft de finale van het internationale dames-tennistoernooi van Marco Island (Florida) gewonnen. Zij versloeg in de finale in twee sets (6-1, 6-3) de Tsjechoslowaakse Hana Mandlikova.

Moore behoudt wereldtitel

ATLANTIC CITY — De Amerikaanse bokser Davey Moore heeft zaterdagavond in Atlantic City zijn wereldtitel zwaarweltergewicht (WBA-versie) met succes verdedigd tegen zijn landgenoot Gary Guiden. In de vierde ronde sloeg Moore zijn tegenstander knock out. Moore bleef ongeslagen in twaalf titelgevechten. Hij beeindigde ze alle voor de limiet. Voor Guiden was het de zesde nederlaag in 45 gevechten.

Tottenham met moeite in achtste finales FA-Cup

LONDEN — Met moeite heeft bekerhouder Tottenham Hotspur zich geplaatst voor de achtste finales van het toernooi om de FA Cup. Op eigen terrein versloeg de Londense ploeg West Bromwich Albion met 2-1. Nadat Whitehead de bezoekers in de tiende minuut van de tweede helft aan een voorsprong had geholpen, maakte Crooks gelijk. Een kwartier voor tijd bracht Gibson de Spurs op winst. De Cup-winnaar, zaterdag weer zonder Hoddle, is nu zeventien bekerwedstrijden achtereen ongeslagen.

De favoriet van de bookmakers, Liverpool, bereikte de laatste zestien door Stoke met 2-0 terug te wijzen. Dalglish maakte de driehonderdste goal uit zijn loopbaan, de tweede treffer kwam op naam van Rush. Manchester United en Aston Villa kwamen verder door overwinningen op Luton en Wolverhampton. Villa bleek hersteld van de veldslag om de Supercup tegen FC Barcelona. White maakte het enige doelpunt.

De vierde ronde van het bekertoernooi kende weinig verrassingen. Crystal Palace uit de tweede divisie schakelde het één klasse hoger spelende Birmingham uit, maar deze ploeg heeft slechts het perspectief volgend seizoen ook tot het tweede garnituur te behoren. Twee andere ploegen uit de tweede divisie, Leeds en Fulham, dwongen een replay af. Leeds hield gelijke tred met Arsenal (1-1) en Fulham boekte dezelfde score bij Watford. Ook Norwich en Coventry ontmoeten elkaar een tweede keer voor het bekertoernooi. De replays worden op 1 en 2 februari op het veld van de zaterdag bezoekende club afgewerkt.

De uitslagen van de wedstrijden, die zaterdag werden gespeeld voor de vierde ronde van het toernooi om de Engelse voetbalbeker, de FC Cup, zijn: Arsenal-Leeds 1-1; Aston Villa-Wolverhampton 1-0; Brighton-Manchester City 4-0; Burnley-Swindon 3-1; Cambridge-Barnsley 1-0; Coventry-Norwich 2-2; Crystal Palace-Birmingham 1-0; Derby-Chelsea 2-1; Ipswich-Grimsby 2-0; Liverpool-Stoke 2-0; Luton-Manchester United 0-2; Middlesbrough-Notts County 0-2; Torquay-Sheffield Wednesday 2-3; Tottenham Hotspur-West Bromwich Albion 2-1; Watford-Fulham 1-1.

Supertijden Marita Koch

SENFTENBERG — De Oostduitse atlete Marita Koch heeft tijdens indoorwedstrijden in Senftenberg voor twee beste wereldprestaties gezorgd. De studente medicijnen uit Rostock noteerde op de 60 meter 7,08 en op de 200 meter 22,63 seconden. Op de korte afstand was zij daarmee twee-honderdste seconde sneller dan Marlies Goehr. Het officieuze wereldrecord op de 200 meter was in handen van Gesine Walther met 22,64. Goehr en Walther zijn landgenotes van Koch. De verrichtingen van Koch waren de toppers van de Oostduitse titelstrijd. Joerg-Peter Schaeperkotter uit Potsdam zegevierde op de zevenkamp met 5598 punten voor Roland Wiese (5586 punten) en Uwe Freimuth (5502).

GUARUJA — De Argentijn José-Luis Clerc bracht het Grand Prix-toernooi van Guaruja op zijn naam door in de finale de Zweed Mats Wilander met 3-6, 7-5, 6-1 terug te wijzen. De temperatuur was 35 graden.

Den sòftbòl maskulino AA lokal

Un viktoria importante pa Tigres i Mosaicos

WILLEMSTAD — E kampeonato di sòftbòl lokal a kontinua ayera na Zapateer Ballpark ku varios partido, for di kua esnan ku a hala mas atenshon tabata e dosnan valido pa e mini "play-off" den kategoria maskulino AA. Manera ta konosi e ekiponan di Mosaicos Antillanos, Twins i Tiburones mester hunga un serie entre nan pa disidi kua ekipo ta klasifika komo number kuater pa e "play-off" semi final. Di otro banda Fuji, Nabco i Tigres tambe tin di hunga un mini serie pa disidi ta kua ta e ekiponan ku ta klasifika komo number, 1, 2 i 3 ya ku nan tur tres a termina e kampeonato regular na prome puesto ku rekort di 8 gana i 7 perdi.

Tigres/SUBT den un partido hopi perta a logra un viktoria di 7-6 a kosto di Fuji Film. Pitcher ganadó a resulta Igmar Rumai kende a releva Glenn Felida, mientras ku Erwin Boekhouder a karga e derota. Pa Tigres: 7 kareda; 8 hit i 3 eror, na bate a destaka Juvenal Merced 3-2 i Glenn Felida 1-1. Pa Fuji: 6 kareda; 5 hit i 3 eror, Rignald Martina a konekta di 4-2.

Den e di dos enkuentro valido pa kategoria maskulino AA, Mosaicos Antillanos a blankea Tiburones/AGT ku skor di 6-0. Pitcher ganadó a resulta Romoldo Martis, perdedó Egbert Jules kende a risibi relevo di Stanley Schoop. Pa Mosaicos: 6 kareda; 11 hit i 3 eror, Stanley Anthony a konekta di 3-3. Pa Tiburones: sero kareda; 4 hit i 5 eror, Bencho Imperator a bai di 1-1.

MASKULINO A

E "play-off" valido pa kategoria maskulino A tambe a inisia ku Rising Trotters i United Hars logrando nan prome triunfo. Trotters a dal e ekipo di La Bellesa ku skor di 8-4, mientras ku United Hars a pasa riba Giants ku anotashon di 10-7.

FEMENINO A

Den kategoria femenino A, tabatin kontinuashon dje kampeonato regular ku un total di kuater partido. Remarkabel ta ku tantu Nuevas Estrellas komo Bareta Angels ku ainda tabata invikto a kasi vensi. Tabata Red Sox kende a dal Nuevas Estrellas ku skor di 7-4 i Blue Bells a pasa riba Bareta Angels ku skor perta di 10-9. E otro resultadonan ta: Blue Angels-Malta Amstel 13-11 i St Joris di Oro-Buena Vista Aguilas 12-4.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua mayan anochi ku dos partido den stadion di SUBT, pa mitar di shete Rising Trotters ta enfrenta La Bellesa valido pa kategoria maskulino A i pa 9'or Twins ta sali kontra Mosaicos den divishon maskulino AA.

WILLEMSTAD — Un momentu di akshon durante dje partido di sòftbòl entre Tigres i Fuji kua a finalisa den un viktoria perta di 7-6 na fabor di e "Tigernan". Un partido ku sigur a konose momentunan emoshonante i ku algun hugada estupendo.



DETROIT — De Tsjechoslowaakse tennisser Ivan Lendl is zondag in Detroit opnieuw 125.000 dollar (ruim een kwart miljoen gulden) rijker geworden. Lendl won de finale van het WCT-wintercircuit door in vier sets de Argentijn Guillermo Vilas te verslaan: 7-5, 6-2, 2-6, 6-4.

Vilas kreeg voor zijn tweede plaats een bedrag van 40.000 dollar.

Hitlers machtsovername in Duitsland herdacht

HAMBURG — Tienduizenden mensen hebben in het weekeinde bij de herdenking van het feit dat Adolf Hitler 50 jaar geleden in Duitsland de macht kreeg, gedemonstreerd tegen het facisme, de oorlog en de vijandigheid jegens buitenlanders.

In West-Duitsland, waar in verscheidene steden manifestaties werden gehouden, namen enige [illegible] de gelegenheid te baat om tegenstanders bij de op 6 maart te houden Bondsdagverkiezingen te betichten van het in gevaar brengen van de democratie.

Dit laatste deed bijvoorbeeld de fractieleider van de liberale Vrije Democraten (FDP) in de Bondsdag, Wolfgang Mischnick. Op het FDP-congres in Freiburg verklaarde hij dat hij zich "ijselijk bezorgd" voelde bij het zien van de stijl van de 'Groenen' die in maart wellicht voor het eerst in het federale parlement zullen komen. "Hier hebben we weer een partij die zichzelf liefst een beweging noemt, een groep die zegt de wil van het volk te vertegenwoordigen en die beweert de enige verdediger te zijn van essentiele belangen", aldus de liberale leider wiens partij mogelijk uit de Bondsdag zal verdwijnen.

De 'Groenen' gaven op hun beurt een verklaring uit waarin zij waarschuwden voor het gevaar van het facisme in de Bondsrepubliek. Volgens hen is het duidelijk dat veel Westduitsers niets van het verleden hebben geleerd, gezien "een terugkerende haat tegen buitenlanders en minderheden".

Op een bijeenkomst in het Rijksdaggebouw in West-Berlijn pleitten zowel de christen-democratische Bondskanselier Helmut Kohl als de socialistische oud-Bondskanselier Willy Brandt ervoor dat men lering trekt uit de geschiedenis en waakzaam blijft tegenover nieuwe dictators van links en rechts.

In Frankfort verklaarde de socialistische kandidaat voor het Bondskanselierschap, Hans-Jochem Vogel, in de Paulskerk dat men, met de ervaringen van de republiek van Weimar voor ogen, niet opnieuw politieke tegenstanders als vijanden moet beschouwen. De Beierse premier en voorzitter van de Christelijk-Sociale Unie (CSU), Franz Josef Strauss, pleitte op een herdenkingsbijeenkomst in Muenchen ook voor samenwerking zonder te letten op politieke kleur ter versterking van de democratie.

WORLD IN A NUTSHEL

— More than a quar- [...]llion Ghanaians have [...]eir homeland after an [...] overland trek across [...] Togo to beat today's [...] by Nigeria for ille[...] to get out of the [...] Togolese security [...]id some 250,000 Gha[...]d poured across the [...] Aflao by yesterday [...]housands were follo[...] convoys of trucks, [...] cars while still more [...] evacuated from Ni[...]

[...]NGTON — President [...]ends his 1984 budget [...]ss today and already [...]l congressmen are [...]ing to curb his [...]d defence spending [...]vising his plans for [...]xes. Mr. Reagan is ex[...] propose a budget of [...] dollars, including [...]40 billion dollars for [...] It would carry a deficit [...]lion dollars according [...]essional sources. The [...]t, describing his [...] plan as "fair and [...] has called for Repu[...]nd Democrats in Con[...]work together in appro[...]

[...]UT — A fresh wave of [...] fighting has broken [...]Lebanon. At least five [...]were reported killed in [...]d clashes between [...] and Christians in [...]s east of the capital [...]kets and shells landed [...]istian East Beirut [...]y morning. It was the [...] since the Israeli-[...]n war of last year that the Eastern sector had been bombarded. Late last night, bursts of gunfire in the mainly-Moslem Western sector added to concern about security.

JERUSALEM — Israel's state radio quoted Defence Minister Ariel Sharon as saying Israeli forces in Lebanon may be pulled back unilaterally to a defensive zone 45 km north of the border if Lebanese authorities continue to oppose his country's proposals for a settlement.

BONN — US Vice-President George Bush arrived at the start of a seven-nation European visit aimed at coordinating allied disarmament policy. He said the NATO alliance was open to a dialogue aimed at reducing East-West tension and committed to genuine arms reduction.

WARSAW — Poland's Catholic Church leaders called on the communist authorities to declare an amnesty for those convicted under martial law to create favourable conditions for a planned visit by the Pope this summer.

LIMA — Peruvian authorities say eight journalists and their guide were killed in the military-controlled province of Ayacucho, probably by peasants who mistook them for leftist guerrillas.

NEW YORK — Nazi-hunter Simon Wiesenthal was quoted as saying he had located Dr. Josef Mengele, the wartime "Angel of Death", accused of the murders of 400,000 Jews, living [...] Christian Community in South America.

WINNIPEG — Canada's political future took a bizarre twist when Joe Clark was forced out of the Conservative Party leadership, despite having the support of two-thirds of the party's rank and file. Clark entered the convention with a 16 pct lead in the polls over the unpopular administration of Prime Minister Pierre Trudeau, but must now face an uphill battle to regain the leadership before the next general election, expected within the next 18 months.

Treasury Secretary Donald Regan said the US has started to bounce back from the recession, and insisted the third year of the Administration tax cut must be preserved to assure economic growth. However, Reagan conceded he had "no tangible evidence" the most severe recession since World War two has ended.

WARSAW — Pope John Paul 2 will make his second visit as Pontiff to his homeland June 18, Polish Bishops confirmed Sunday in a letter read in Churches throughout Poland. The letter, which ended speculation the trip might not occur, was also released in Rome, but did not say how long the Pope's visit would last or to what cities he would travel.

LONDONDERRY — About 3,000 people marched through the streets of Londonderry Sunday commemorating "Bloody Sunday" - the shooting of 14 civil rights protesters by British troops 11 years ago. The Roy Ulster Conctabulary said there were no serious incidents despite some rock-throwing by youts.

THE HAGUE — Defence Minister Job de Ruiter will discuss the refusal of the US Congress to earmark funds for NATO storage sites in Holland when visiting the US next month, Defence State Secretary Jan van Houwelingen said. The Minister will pay a two-day visit to the US, starting on February 7, at the invitation of US defence Secretary Caspar Weinberger. Mr van Houwelingen said during question time in the Second Chamber that the Minister would "go deeply" into the matter.

BONN — President François Mitterrand told the West German Parliament that France's nuclear deterrent must remain independent of superpower negotiations on a nuclear balance in Europe. In an address marking the 20th anniversary of the 1963 Franco-German friendship treaty, he warned against any attempt to uncouple Western Europe from the United States. Mr Mitterrand, the first French leader to address the Bundestag, referred to negotiations in [...] curbing medium-range nuclear missiles in Europe. "France does not and will not participate in Geneva. I affirm that French arms cannot be taken into account in the Geneval negotiations by the two over-armed superpowers", the President said.

DUBLIN — A large question mark hung over the future of Ireland's opposition leader, Charles Haughey, after he emerged from a crucial party meeting still in charge but indicating he might step down. Parliamentary members of his Fianna Fail party met to discuss a scandal over allegations of bugging and wire-tapping during his last administration and there was growing speculation that he was about to quit or be pushed out. But the meeting ended after only two hours with Mr. Haughey still leader, though a party statement said he would "take his own decision in his own time.

PEKING — Namibian independence leader Sam Nujoma said China would provide arms, ammunition and humanitarian aid for his guerrillas fighting South African forces. He was speaking in Peking after talks with Chinese officials, including premier Zhao Ziyang.

NAPLES — Most of the 100,000 small business in the Naples area reported threats and stayed closed in a second day of protest against the Camorra, the Naples Mafia, police said.

[...]rsonalia

[...]NUARY 28TH: Michael [...] son of Mr and Mrs [...]Willem, obtained his [...]egree at the Temple [...] in Philadelphia who [...]ialised in Marketing [...]orate Finance. Mr [...] a former student of [...]maculata Lyceum in [...] where in 1973 he fini[...] HAVO [...] went to Puerto Rico [...]ed economics at Inter[...] University. [...]

Met verslagenheid namen wij te midden van de Carnavalsdrukte waaraan hij steeds een actief deel had, kennis van het overlijden van

LEO BERLINSKI

lid van de Raad van Beheer van onze stichting als vertegenwoordiger van de handel.

Wij zijn dankbaar voor de wijze waarop hij zich al die jaren spontaan heeft ingezet om mede te helpen aan de organisatie en goed verloop van het Arubaanse Carnaval.

Steeds konden we op hem rekenen, altijd was hij present en nam actief deel aan de werkzaamheden en activiteiten.

Wij verliezen in hem een goed bestuurslid, vriend en voorvechter van het Arubaanse Carnaval. Zijn inzet en werken zullen wij in dankbaarheid gedenken.

Aan zijn nabestaanden betuigen wij onze innige deelneming, moge Leo in vrede rusten.

Aruba, 30 januari 1983.

Bestuur en Raad van Beheer
van de
Stichting Arubaanse Carnaval S A C

Met droefheid geven wij kennis van het overlijden van Lion

LEO BERLINSKI

medeoprichter van onze club en lid voor het leven van Lions International.

De wijze waarop hij zich steeds ingezet heeft om de idealen van het Lionisme uit te dragen zullen wij in dankbaarheid blijven gedenken.

Moge Leo in vrede rusten.

Aruba, 30 januari 1983.

Bestuur en leden
van de
Aruba Lions Club.

Wij namen kennis van het overlijden van de heer

LEO BERLINSKI

oud-bestuurslid en ondervoorzitter van onze Kamer.

De wijze waarop hij de belangen van de Kamer en Handel behartigde zullen wij in dankbaarheid gedenken.

Moge de heer Berlinski in vrede rusten.

Aruba, 31 januari 1983.

Bestuur van de
Kamer van Koophandel en
Nijverheid Aruba.

Met droefheid namen wij kennis van het overlijden van de heer

LEO BERLINSKI

oud-voorzitter van de Israelitische [...]

Wij zijn hem dankbaar voor zijn inzet en werken.

Aruba, 30 januari 1983.

Israelitische Gemeente Aruba.

It's with great [...] that our beloved husband, father, grandfather, brother, son in law and brother in law

LEO BERLINSKI

passed away on January 30th, 1983

Mrs. Sybel W. Berlinsky-Wallenzao
Dr. Leonard Berlinski
[...] and family
[...]

A mal kristianamente

LEENDERT HENRI GARMERS

[...] di su famia:
[...] Garmers
[...] Rumal i fam.
[...] i fam.
[...] i fam.
Sybil Garmers
Hubert Garmers i fam.
Edward Garmers i fam.
Donny Garmers i fam.
Richard Garmers.
[...]brinanan, nietu, suna, primu i primanan i [...] famianan.

[...] di entiero ta tuma luga: Diaransa 1 di februari [...] saliendo for di El Tributo Parera pa [...] na Berg Altena.

[...] bishita di kondolencia na kas.

[...]
Maria [...] Toyo y famila
Killy [...] y famila
[...]
Alejandro y esposa Emma
[...]
Su ruman: Olinda Stade y famila, Emma Mercelina y [...] famila
Nieto y nietanan, bisnieto y bisnietanan, sobrino y sobrinanan [...]
Dirks, Willems, Mota, Stada, Mercelina, Cross, Henriquez, Yearwood, Arends y Franken.
[...]

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	[illegible]
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	2.67	2.725	[illegible]
NED GLD	65.78	66.50	67.30?
BOLIVAR	[illegible]	[illegible]	42.43?
ZW FRANCS	88.91	89.63	[illegible]
FR FRANCS	24.51	25.61	[illegible]
DUITSZ-MARK	72.42	73.14	[illegible]
SUR GLD	--.--	100.07	[illegible]
IT LIRE	0.95	1.25	[illegible]

English Companion

